DOCUMENT RESUME

ED 050 643 FL 002 221

AUTHOR	Gotwols, Harold R.
TITLE	Spanish II-R: Terminal Course. A Summer Curriculum Project.
INSTITUTION	Springfield School District, Pa.
PUB DATE	70
NOTE	107p.
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC-$6.58
DESCRIPTORS	Curriculum Development, *Curriculum Guides, *Grammar Translation Method, Instructional Materials, Language Instruction, Lesson Plans, *Modern Languages, Program Development, *Secondary Schools, *Spanish, Teaching Guides

ABSTRACT

This curriculum guide for teachers of a terminal, second-year Spanish course is designed to enable students to meet the minimum standards set by colleges and universities. Eight units of instructional materials emphasize the development of a formalized understanding of grammar, and translation is utilized extensively to achieve this objective. The correlation of Spanish and English is urged throughout. The final section concludes with short reading selections accompanied by questions and vocabulary lists. (RL)

ED050643

SPRINGFIELD SCHOOL DISTRICT
Springfield, Pennsylvania 19064

SPANISH II-R

TERMINAL COURSE

Written by: Harold K. Gotwols

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL002221

A SUMMER CURRICULUM PROJECT
JULY 1 - JULY 23
1970

TABLE OF CONTENTS

		Page
INTRODUCTION		
PREFACE		
I.	REVIEW OF FIRST YEAR SPANISH	
	A. Verbs	1
	B. Past Participles Used as Adjectives	6
	C. Articles	6
	D. Contractions	7
	E. Interrogative Words	7
	F. Possessive Adjectives	7
	G. Demonstrative Adjectives	8
	H. Direct Object Pronouns	8
	I. Agreement of Adjectives and Nouns	9
II.	UNITS	
	A. Unit 12	
	1. Purposes	10
	2. Procedures	
	a. Dialog	10
	b. Supplementary Material	10
	c. Present Progressive	11
	d. Infinitives After Prepositions	11
	e. Indirect Object Pronouns	12
	f. Faltar, Encantar, Parecer, Gustar	12
	g. Reading Narrative	12
	h. Review of Material in Unit 12	13
	i. Vocabulary	14
	j. Testing	15
	B. Unit 13	
	1. Purposes	16

TABLE OF CONTENTS (Continued)

Page

II. UNITS (Continued)

B. Unit 13 (Continued)

2. Procedures

a. Dialog 16

b. Preterit Tense . . . . .

c. "Dar, Ir, and Ser" in Preterite Tense 18

d. Prepositional Pronouns 19

e. "Ser and Estar" with Adjectives 20

f. Review of Present Progressive 20

g. Reading Narrative 21

h. Test 21

C. Unit 14

1. Purposes 22

2. Procedures

a. Dialog 22

b. Reflexive Pronouns 22

c. Position of Reflexive Pronouns with Infinitives . . 23

d. Present Tense of Some Irregular Verbs 23

e. Present Tense of Other Irregular Verbs 24

f. Position of Limiting and Descriptive Adjectives . . 24

g. Nouns of Profession and Nationality after "Ser" . . 24

h. Reading Selection 24

i. Review of Preterite Tense 25

j. Review of Prepositional Pronouns 25

k. Test 25

D. Review of Units 12, 13, and 14

1. Vocabulary 26

E. Unit 15

1. Purposes 33

2. Procedures

a. Basic Sentences 33

TABLE OF CONTENTS (Continued)

Page

II. UNITS (Continued)

E. Unit 15 (Continued)

2. Procedures (Continued)

b. Basic Text 33

c. Imperfect Tense 33

d. Irregular Verbs "Ver, Ir, Ser" 34

e. Shortened Forms of Adjectives 35

f. Preterite Tense of "Decir, Poder, Venir" 35

g. Test on Unit 15 35

h. Review of Preterite and Imperfect Tenses 36

i. Review of Present and Present Perfect Tenses 37

j. Correlation of Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite 38

k. Test on Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite 40

F. Unit 16

1. Purposes 41

2. Procedures

a. Basic Sentences 41

b. Indefinite Reflexive Without Object 41

c. Indefinite Reflexive With Object 42

d. Irregular Verbs in Preterite 43

e. Imperfect Progressive 43

f. Review of Shortened Adjectives 44

g. Review of Gustar 45

h. Test on Unit 16 and Review Material 45

G. Unit 17

1. Purposes 46

2. Procedures

a. Preterite vs. Imperfect 46

b. Long Form Possessives 47

c. Clarification of 3rd Person "Suyo, Suya, Suyos, Suyas" 49

TABLE OF CONTENTS (Continued)

Page

II. UNITS (Continued

G. Unit 17 (Continued)

2. Procedures (Continued)

d. Long Form Possessives After Nouns 49

e. Possessive Pronouns (with Definite Articles) 49

f. Position of Direct and Indirect Object Pronouns . . . 50

g. IR Verbs with Changes in the Stem: "o to u" Preterite 51

h. IR Verbs with Changes in the Stem: "e to i", Preterite 51

i. Cover Translation Drills on page 125 52

j. Sequential Translation 52

k. Reading 53

1. Test on Entire Unit 53

H. Review of Units 15, 16, and 17

1. Vocabulary 53

2. Imperfect Tense 57

3. Preterite Tense 58

4. Preterite and Imperfect 59

5. Long Form Possessives 59

6. Direct and Indirect Object Pronouns 60

7. Combination of Review Items 60

I. Unit 18

1. Purposes 61

2. Procedures

a. Basic Sentences 61

b. Future Tense 62

c. Future of Probability 62

d. "Deber": "Must", "Should", "Ought to" 62

e. Position of Negative Words Other Than "No" 63

f. Reading Selection 64

g. Test on Unit 18 64

TABLE OF CONTENTS (Continued)

		Page
III.	OTHER READINGS	65
	A. Dos Y No Uno	66
	B. La Invencion Mas Importante	67
	C. Pobre Joselito	68
	D. Una Memoria Buena	69
	E. Prueba Absoluta	70
	F. La Opinion Verdadera	72
	G. Estos Niños	73
	H. No Era Torpe	75
	I. Ruben Dario	77
	J. ¡Otra Vez, Papa!	78
	K. Era Tacano	80
	L. ¡Esta Vez, No!	82
	M. ¿De Quien Es El Perro?	83
	N. Buena Respueta	85
	O. Buen Negocio	87
	P. ¡No Se Preocupe Usted!	89
	Q. No Era De Aquel Color	91
	R. Curiosidad Infantil	93
	S. Una Comida En La India	96

INTRODUCTION

The course entitled "Spanish II-R" has as its goal the teaching of Spanish to those students who, having completed one year of study in the language, decide that they do not wish to continue beyond the second year. It has been designed for those students who feel that they do not possess a great deal of native ability in the field of foreign languages but, who nevertheless, want to meet the "two-year requirement" that many colleges and universities establish.

Strong emphasis has been placed upon the correlation between Spanish and English, rather than upon learning in the language itself, as is attempted in the "audio-lingual" approach. Translation, both from Spanish to English and from English to Spanish, has been utilized extensively. Reading materials have been expanded greatly to include items that are interesting and, at times, amusing, with new vocabulary words and expressions given in the margin so as to eliminate the tedious scanning of a vocabulary section in the back of a book. Sequential questions have been incorporated at the end of each reading, and they have been constructed in such a manner that they can be answered fairly quickly and easily.

The study of grammar has been formalized. The particular point to be covered is explained in detail before the student attempts to use it. The item is then practiced through the performance of drills and exercises in which the correlation between Spanish and English is continually stressed. Frequently, brief questions are posed in Spanish at the end of a drill so that the student is given the opportunity to use what he has learned.

While the course has been composed in such a way that it can be followed rigidly day by day, it is recommended that the teacher be granted the freedom to vary the material to include any cultural information that is deemed valuable to the student, or to augment it with materials or techniques which are felt to be of worth. Films have been scheduled at the rate of about one per month which should give the course variety and increased interest.

PREFACE

For a period of several years, the Department of Foreign Languages in Springfield High School has been aware of a problem. The problem is simply that of dealing with the student who really has no desire to study a foreign language and who has demonstrated limited verbal ability. He is taking the course so that he may fulfill college entrance requirements with no intention of mastering the subject matter to the extent that he may become proficient in its utilization.

The topic has been discussed in numerous departmental meetings. It has been a troublesome area for many years. The only logical solution seems to be to establish a course which is designed to offer the student a basic, workable understanding of the language and, at the same time, meet the minimum standards set by many colleges and universities. The work that appears on the following pages is designed to solve this problem.

I. REVIEW OF FIRST YEAR SPANISH

Purpose

To refresh the students' memories of material covered in first year.

Procedures

Use review material as presented in first pages of this course.

Read each drill aloud, including infinitive forms of verbs under consideration, and have students repeat.

Ask students to complete each sentence on the sheets provided.

Have students translate orally from Spanish to English, then from English to Spanish

Upon completing each drill, ask students to give vocabulary, both Spanish to English and English to Spanish

Give singular verb form in Spanish and have students give the plural, and vice versa.

Give short quiz at the end of each section, for example, a quiz on regular verbs, a quiz on irregular verbs, a quiz on stem-changing verbs, etc.

It would also be wise to give a test at the end of the verb section before going on to other sections of the review.

A. Verbs

1. Present Tense of Regular Verbs - llamar, leer, vivir, etc.

I'm calling his brother. (llamar)	Yo llamo a su hermano. Ella_____. Nosotros_____. Ellos_____. Tú_____.
He's reading another book (leer)	El lee otro libro. Yo_____. Tu_____. Uds_____. Nosotros_____.

A. Verbs (Continued)

She lives near the library. (vivir)

Ella vive cerca de la biblioteca.
Yo_____.
Ellos_____.
Ella y yo_____.
Tú_____.

2. Present Tense of Irregular Verbs - tener, venir, dar, ir, ser, estar, decir

They have lots of friends. (tener)

Ellos tienen muchos amigos.
Ud._____.
Yo_____.
Ella_____.
Ellas_____.
Nosotros_____.

I come to school at eight. (venir)

Yo vengo a la escuela a las ocho.
El_____.
Nosotros_____.
Alberto_____.
Alicia y yo_____.
Juan y la morena_____.

I give the money to the Red Cross. (dar)

Yo doy el dinero a la Cruz Roja.
Nosotros_____.
El_____.
Tú_____.
La profesora_____.
Tu y yo_____.

We're going to the movies. (ir)

Nosotros vamos al cine.
Mi amigo_____.
Tú_____.
Los chicos_____.
Yo_____.

He is from Puerto Rico. (ser)

El es de Puerto Rico.
Ellos_____.
Nosotros_____.
Tú_____.
Pepe y yo_____.
Yo_____.

2. Present Tense of Irregular Verbs (Continued)

She's in the department store. (estar)
Ella está en el almacen.
Nosotros_____.
El hijo_____.
Yo_____.
Las ninas_____.
Tu_____.

She always tells the truth. (decir)
Ella siempre dice la verdad.
Yo_____.
Nosotros_____.
Tu_____.
El_____.
Los hombres_____.

3. Present Tense of Stem-Changing Verbs

We return home at five. (volver)
Volvemos a casa a la cinco.
Yo_____.
Ella y yo_____.
Tu_____.
El chico_____.
Las tías_____.

I can't go this afternoon. (poder)
Yo no puedo ir esta tarde.
Tu y yo_____.
Tú_____.
Pancho_____.
Los estudiantes_____.
Ella_____.

We sleep for eight hours. (dormir)
Nosotros dormimos ocho horas.
Yo_____.
Mi primo_____.
Tú_____.
Las mujeres_____.

I'm dying of hunger. (morir)
Yo muero de hambre.
Nosotros_____.
Tú_____.
Los ninos_____.
Ella_____.
Juan y el_____.

3. Present Tense of Stem-Changing Verbs (Continued)

I find them everywhere. (encontrar)
Yo los encuentro por todas partes.
Nosotros_____.
El_____.
Tú_____.
Ellos_____.

He doesn't play baseball. (jugar)
El no juega al béisbol.
Yo_____.
Nosotros_____.
Tú_____.
Roberto_____.
Esos niños_____.

4. Present Perfect Tense with Regular Past Participles

I haven't eaten anything. (comer)
Yo no he comido nada.
Ella_____.
El professor_____.
El y yo_____.
Tú_____.
Los abuelos_____.

He hasn't lived in Spain. (vivir)
El no ha vivido en Espana.
Yo_____.
Nosotros_____.
Uds._____.
Mi padre_____.

Has he passed you the butter? (pasar)
Te ha pasado él la mantequilla?
_____ellos_____?
_____yo_____?
_____nosotros_____?
_____ella_____?

We have learned it all. (aprender)
Nosotros lo hemos aprendido todo.
Tú_____.
Yo_____.
Ella_____.
Los estudiantes_____.

5. Present Perfect Tense - Verbs with Irregular Past Participles

They haven't opened the doors. (abrir)
No han abierto las puertas.
Nosotros_____.
Tú_____.
La maestra_____.
Las muchachas_____.
Yo_____.

We have covered five pages. (cubrir)
Hemos cubierto cinco paginas.
Ella_____.
Miguel_____.
Nosotros_____.
Yo_____.
Las ninas_____.
Tu_____.

They haven't said anything. (decir)
Ellos no han dicho nada.
Tu_____.
El padre_____.
El y yo_____.
Yo_____.

She has written a couple of letters.
Ella ha escrito un par de cartas.
Alfonso_____.
Yo_____.
Ella y yo_____.
Tu_____.
Tu y el_____.

What have they done?
Que han hecho ellos?
_____ el?
_____nosotros?
_____ yo?
_____ tu?

His grandfather has died.
Su abuelo ha muerto
Ellos_____.
El perro_____.
Sus tios_____.

Where has he put the papers?
Donde ha puesto los papeles?
_____ ellos_____?
_____ yo_____?
_____ tu_____?
_____nosotros_____?

5. Present Perfect Tense - Verbs with Irregular Past Participles (Continued)

I haven't seen him today.	Yo no lo he visto hoy. Ella_____. Nosotros_____. Tú_____. Los amigos_____.
She hasn't returned yet. (volver)	Ella no ha vuelto todavía. La prima_____. Nosotros_____. Tú_____. Yo_____. Ellas_____.

B. Past Participles used as Adjectives

1. Regulars - comer - comido
   vivir - vivido
   aprender - aprendido
   pasar - pasado

2. Irregulars - abrir - abierto
   cubrir - cubierto
   decir - dicho
   escribir - escrito
   hacer - hecho
   morir - muerto
   poner - puesto
   ver - visto
   volver - vuelto
   romper - roto

Examples: un libro abierto, una ventana rota, unas palabras escritas

a table covered with dust	una mesa _____de polvo
an open window	una ventana_____
shoes made by hand	zapatos_____a mano
a dead bird	un pájaro_____
a house seen from a distance	una casa_____desde lejos
two letters written in ink	dos cartas_____con tinta

C. Articles

(No drills included)

I. REVIEW OF FIRST YEAR SPANISH (Continued)

D. Contractions: a el = al, de el = del

to the movies	_____cine
from the man	_____hombre
to the girl	_____muchacha
from the town	_____pueblo
from the boys	_____muchachos
to the mountain	_____montana
to the church	_____iglesia
of the book	_____libro
of the newspaper	_____periodico

E. Interrogative Words

donde - where	cuanto - how much
adonde - where	cuanta - how much
como - how	cuántos - how many
quién - who	cuantas - how many
quiénes - who	que - what
cuándo - when	por que - why

Fill in the blank spaces

Where are they going?	_____van?
Where is he?	_____está?
How is she?	_____está ella?
Who is that boy?	_____es ese chico?
Who are those girls?	_____son esas chicas?
When are they going to eat?	_____van a comer?
How much money does he need?	_____dinero necesita?
How many boys are there?	_____chicos están allí?
How much gasoline do you want?	_____gasolina quieres?
How many mothers have called?	_____madres han llamado?
What time is it?	_____hora es?
Why aren't you working?	_____no trabajas?

F. Possessive Adjectives

mi, mis	nuestro, nuestra, nuestros, nuestras
tu, tus	
su, sus	su, sus

my father	_____padre
my parents	_____padres
your brother (familiar)	_____hermano
your brother and sister (fam.)	_____hermanos

F. Possessive Adjectives (Continued)

his magazine	_____revista
her grandparents	_____abuelos
our car	_____coche
our friends	_____amigos
our sisters	_____hermanas
their school	_____escuela
their lessons	_____lecciones

G. Demonstrative Adjectives

este - this	ese - that	aquel - that
esta - this	esa - that	aquella - that
estos - these	esos - those	aquellos - those
estas - these	esas - those	aquellas - those

this room	_____cuarto
this week	_____semana
these men	_____hombres
these ladies	_____señoras
that seat	_____asiento
that chair	_____silla
those stockings	_____medias
those overcoats	_____abrigos
that town	_____pueblo
that village	_____villa
those years	_____años
those stores	_____tiendas

H. Direct Object Pronouns - Place after infinitive and attach.

me - me	nos - us
te - you	
lo - him, it	laos - them
la - her, it	las - them

He is going to call me.	El va a llamar_____.
I don't want to wait for her.	No quiero esperar_____.
The building? We can't see it.	¿El edificio? No podemos ver___.
We can't understand him.	No podemos entender_____.
I'm going to invite her.	Voy a invitar_____.
They are coming to see us.	Vienen a ver_____.
The shoes? She wants to buy them.	¿Los zapatos? Ella quiere comprar___.
The windows? I'm going to clean them.	¿Las ventanas? Voy a limpiar_____.

I. REVIEW OF FIRST YEAR SPANISH (Continued)

I. Agreement of Adjectives and Nouns

The adjective is given in the masculine singular form only at the end of each sentence.

It's a new car.	Es un coche_____.(nuevo)
She has a pretty blouse.	Ella tiene una blusa__.(bonito)
Joe is a handsome boy.	Pepe es un chico_____.(guapo)
Those girls are very lazy.	Esas chicas son muy__.(perezoso)
They live in an old house.	Viven en una casa_____.(viejo)
He has bought a new shirt.	Ha comprado una camisa___.(nuevo)
This lesson is not difficult.	Esta leccion no es_____.(difícil)
His parents are very poor.	Sus padres son muy_____.(pobre)

II. UNITS

A. Unit 12

1. Purposes

To expand vocabulary and to increase students' ability to utilize words and expressions contained in this and previous units
To improve pronunciation
To introduce present progressive forms
To introduce use of infinitive forms after prepositions
To familiarize students with Indirect Object Pronouns and their English counterparts
To present the verbs "faltar, encantar, parecer, and gustar"
To increase students' ability to read and understand Spanish

2. Procedures

a. Dialog

Read the Dialog with students, having them repeat sentences and phrases
Cover vocabulary in Dialog with students, going from Spanish to English and from English to Spanish
Give the singular and plural forms of all nouns and adjectives used in the Dialog
Cover all Present Tense forms of verbs used in the Dialog, making certain to correlate English and Spanish

b. Supplementary Material - P. 2, numbers from one to one thousand

Present numbers one to nineteen and all numbers divisible by ten, writing them in Spanish on the board and having students copy them in notebooks. (They are found on P. 311 of the textbook)
Combine these numbers with the digital numbers - 41, 36, 75, etc.
Write numbers on board and have students give Spanish
Give Spanish numbers orally and have students write the numbers on paper or in notebooks
Give Spanish numbers orally and have students give the English
Give simple problems in arithmetic such as "dos y tres son..." and ask students to write the answers in Spanish
Ask if students have any questions
Give quiz on all numbers from 1 to 1,000

2. Procedures (Continued)

c. Present Progressive - P. 3

First cover gerund only, starting by asking students to give examples of English gerunds
Have students read the "ando" and "iendo" forms fround on P. 6 in "generalization"
Return to P. 3, repetition drill, and cover this drill orally (ask students to give the infinitive form of "estoy" and "buscando")
Have the students translate each sentence in repetition drill from Spanish to English with books open, close books, have students translate from English to Spanish
Follow this same procedure through all drills on pages 3 to 5
Ask if there are any questions
Ask students to describe the formation of the Spanish gerund as though they were teaching it to another student (do the same with the Present Progressive)
With books closed, give English gerunds and ask for Spanish
Using the same verbs, ask students for the "yo" form in the Present Progressive, then include the balance of the subject pronouns
Quiz students on Present Progressive

d. Infinitives After Prepositions - P. 7

Pronounce prepositions in diagram on P. 8 of textbook and have students repeat
Permit students to study meanings of prepositions for two or three minutes (longer if necessary)
Have students close books and give prepositions, Spanish to English and English to Spanish
Using infinitives they have studied, give phrases in Spanish and have students translate into English - despues de leer, antes de volver, sin entender, etc.
Reverse this procedure so that the student now goes from English to Spanish using the same phrases he just heard in Spanish
Give students the opportunity to make up their own prepositional phrases
Ask students if they have any questions
Give quiz on Infinitives After Prepositions

2. Procedures (Continued)

e. Indirect Object Pronouns - P. 9

Pronounce the Indirect Object Pronouns in the diagram on P. 11 with students repeating
Give the English in the diagram (to me, for me, etc.) and have the students give the Spanish
Reverse the procedure, giving the Spanish and asking the students to give the possible translations of "me, nos", etc.
Read the repetition drill on the top of P. 9 and ask the students to repeat each sentence after it has been read
Go through the translation procedure and reverse it as has been done on previous drills
Cover the balance of the drills on pages 9 and 10 in the same manner (except for Patterned Response Drills on P. 10)
Select a variety of examples from the drills just covered and ask students to give the Spanish or English, depending on which you began with

f. Faltar, Encantar, Parecer, Gustar - P. 11

Pronounce the four verbs under consideration and have students repeat
Read repetition drill on P. 11 and have students repeat
Ask students to translate the sentences just read
Cover the remaining drills on pages 11 and 12 (except for response drills) in the same manner as previous drills

g. Reading Narrative - P. 16 - "Una Tarde Divertida"

Read the first sentence through completely
Read the sentence through again phrase by phrase, having all the students repeat at the end of each phrase
Ask for volunteers to translate what has just been read
Complete the reading in this manner
Pose a simple question in Spanish at the end of each sentence (if students do not understand, then ask the question in English and have it answered in English - then repeat the same question in Spanish and ask for the answer in Spanish) (It might be wise to review once more the interrogatives in the section entitled REVIEW OF FIRST YEAR SPANISH)
Select two or three of the shorter sentences from the reading and dictate them phrase by phrase to the class. This is to give the students practice in recognition of Spanish sounds
After the dictation has been completed, ask students to open the books and compare what they have written with what has been dictated

2. Procedures (Continued)

h. Review of Material in Unit 12

I'm going to wash the car before leaving.	Voy a lavar el coche _____.
We're reading a very good book.	_____ un libro muy bueno.
She writes to me every day.	_____escribe todos los dias.
He likes to speak Spanish.	_____ gusta hablar español.
They're waiting in the library.	_____en la biblioteca.
Are you going to eat when you arrive? (upon arriving)	Vas a comer_____?
Does he call you often?	¿Te _____ muchas veces?
I'm short five dollars.	_____ faltan cinco dólares.

Write the gerund of the following verbs:

llamar_____	salir_____
escribir_____	esperar_____
leer_____	mandar_____
dar_____	comer_____

Write the following verbs in the Present Progressive, using the subject pronoun "tu"

bajar_____	hacer_____
aprender_____	tomar_____
correr_____	jugar_____
oír_____	traer_____

Following the model, change each Spanish sentence according to the new English subject:

I don't like coffee.	No me gusta el café.
We	_____.
You (pl.)	_____.
They	_____.
She doesn't	_____.

2. Procedures (Continued)

1. Vocabulary

Select the letter of the word in column 2 which matches the word in column 1.

1.	records	a.	estacionar	1._____
2.	summer	b.	periódico	2._____
3.	after	c.	antes de	3._____
4.	letter	d.	verano	4._____
5.	flight	e.	escuchar	5._____
6.	baggage	f.	ahora	6._____
7.	to work	g.	vuelo	7._____
8.	young	h.	discos	8._____
9.	jacket	i.	silla	9._____
10.	to park	j.	desfile	10._____
11.	gift	k.	gustar	11._____
12.	newspaper	l.	joven	12._____
13.	now	m.	avión	13._____
14.	airplane	n.	carta	14._____
15.	to listen	o.	equipaje	15._____
16.	to look for	p.	despues de	16._____
17.	truth	q.	pedir	17._____
18.	something	r.	chaqueta	18._____
19.	to buy	s.	comprar	19._____
20.	chair	t.	regalo	20._____
21.	to be pleasing	u.	sábado	21._____
22.	car	v.	trabajar	22._____
23.	to ask for	w.	algo	23._____
24.	Saturday	x.	verdad	24._____
25.	parade	y.	buscar	25._____
		z.	coche	

2. Procedures (Continued)

j. Testing

The purpose of the test is to determine how much the student knows, not how much he doesn't know.

The major portion of the test should be composed of the material on which the major portion of the time has been spent in the study of the unit.

Nothing should be included in the test that has not been covered in the study of the unit or in the review of previous material.

The test should be as objective as possible with no more than two "fill-in's" per question and preferably only one.

The form of the test should approximate as closely as possible the manner in which the material has been covered.

Grading of the test should be done the same day, and the test should be returned to the student the following day.

The teacher should go over the test with the class on the day that they are returned, answering any questions that the students may have at that time.

II. UNITS (Continued)

B. Unit 13

1. Purposes

To expand vocabulary and to increase students' ability to utilize words and expressions contained in this and previous units
To improve pronunciation
To increase comprehension of spoken and written Spanish
To introduce Preterite Tense forms and usage - regular verbs
To introduce the verbs "dar, ir, and ser" in Preterite Tense
To introduce Prepositional Pronouns
To present the verbs "ser and estar" as used with adjectives

2. Procedures

a. Dialog - P. 19

Read dialog, having students repeat phrases and sentences (tapes may be used if so desired or if they prove beneficial)
Study vocabulary in dialog, using visual aids wherever possible, going from Spanish to English and from English to Spanish
Give infinitives and present tense forms for all verbs used in the dialog, being sure to make a strong correlation between the Spanish and the English

b. Preterit Tense - P. 21

Cover drill in English at bottom of P. 21 to be certain that there is no misunderstanding in the students' native language

"ar" Verbs - P. 22

Read repetition drill at top of P. 22, having students repeat each sentence as it is finished
Ask for volunteers to translate each sentence in repetition drill
Go over drill once more, dealing only with the verb; give a subject pronoun in Spanish and have students say proper verb form
Give various preterite forms of the verb estudiar and have students translate into English
Cover drills on pages 22 and 23 in the same manner (except Patterned Response Drills on the bottom of P. 23)

b. Preterit Tense (Continued)

"ar" Verbs (Continued)

Now use "ar" verbs in simple questions (verbs only) and always using the same person in the question and requiring the same person in the response, for example:

¿Llamaste? Sí, llamé.
¿Trabajaste? Sí, trabajé.
¿Viajaste? Sí, viajé.
¿Bajaste? Sí, bajé.
¿Llegaste? Sí, llegué.

Using the same pattern, form other questions with a different subject which requires a different verb form in the response. (It is important to use the same form in several consecutive sentences so that the students learn to respond properly. (It may even be advisable to go through this drill in English first so that the students understand completely what is expected.)

"er and ir" Verbs - P. 24

Cover in the same manner as you covered "ar" verbs, including drills on pages 24 and 25 (except Patterned Response Drills) and concluding with such questions as:

¿Comiste? Sí, comí.
¿Volviste? Sí, volví.
¿Subiste? Sí, subí.
etc.
(at least five questions of this type)

If you feel that the pattern has been established between question and answer, take a single verb and vary the subject in your question, for example:

¿Aprendí yo? Sí, Ud. aprendió.
¿Aprendimos? Sí, Uds. aprendieron.
¿Aprendió Juan? Sí, Juan aprendió.
¿Aprendieron Uds? Sí, aprendimos.

(If the students seem to be having trouble with the pattern, ask the questions in English until the pattern of the drill is clear to all, then come back to Spanish.)

b. Preterit Tense (Continued)

"er and ir" Verbs (Continued)

When you feel that the students are familiar with the forms and responses you may now vary the questions between "ar" verbs, first using the same subject, then altering them to require different responses.

Now it may be possible to add other words to the question, such as:

¿Aprendiste la leccion? Sí, aprendí la leccion.
¿Subiste al camion? Si, Subi al camion.
¿Saliste a las dos? Si, Salí a las dos.

Finally, assuming that the foregoing forms and responses have been learned solidly, you may vary the subject as well as the verb in consecutive sentences, asking for negative responses as well as affirmative, such as:

¿Trabajo Maria por la tarde? Sí, trabajo por la tarde.
¿Viviste en España? No, no viví en España.
¿Vieron Uds. la película? Sí, vimos la película.
¿Comió Ud. a las tres? No, comí a las seis.

(Any logical response is acceptable.)

Give students time to study Generalizations on P. 26

Give English Preterite for direct translation into Spanish, for example:

we learned - aprendimos
she arrived - llegó
they called - llamaron
I returned - volví

Give quiz on Preterite Tense following the philosophy on testing given at the conclusion of Unit 12

c. "Dar, Ir, and Ser" in Preterite Tense - P. 27

Cover Repetition Drill by reading sentences (or using tapes) and having students repeat and translate

Go over each verb alone, (without other vocabulary), giving subject pronoun and having students give the proper verb form

c. "Dar, Ir, and Ser" in Preterite Tense (Continued)

Give Spanish verb form and have students translate into English

Give English verb form and have students translate into Spanish

Compose short sentences in English using th- Preterite Tense of these three verbs and have students translate into English, for example:

We went to the movies. Fuimos al cine.
They gave us five dollars. Nos dieron cinco dólares.
He was a good student. Fue un estudiante bueno.

Perform drills on pages 27 and 28 (except Response Drills), having students repeat and translate

Compose short questions using "dar, ir, and ser" in Preterite, for example:

¿Adónde fuiste anoche?	Fui a casa.
¿Cuánto te dieron?	Me dieron veinticinco centavos.
¿Quién fue?	Fue María. (Fui yo)

(Any logical response will be acceptable)

Give quiz on "dar, ir and ser" (you may include a few regulars)

d. Prepositional Pronouns - P. 29

Give list of Prepositions with which students will be dealing:

de, a, con, sin, para, por, antes de, después de

Using the preposition "para" before each Prepositional Pronoun, read the pronouns in the diagram on P. 31 (para mi, para nosotros, para ti, etc.) with students translating each phrase

Explain the differences between Prepositional and Subject Pronouns and point out the similarities in form

Use all the prepositions with a single Prepositional Pronoun, for example:

de él, a él, con él, sin él, para él, etc.

Ask students to translate each Prepositional Phrase

d. Prepositional Pronouns (Continued)

Give English Prepositional Phrases and ask students to give the Spanish, for example:

from him - de él; to her - a ella; with us - con nosotros

Cover drills on pages 29 and 30 (not Response Drills) and have students translate into English

Compose short questions using Prepositional Phrases and have students answer negatively and giving alternate Prepositional Pronoun in their answers, for example:

Es para ella?	No, es para él.
Vas con nosotros?	No, voy con ella.
Son de Ud?	No, son de él.

(Have students translate whenever there seems to be doubt in their minds)

Give quiz on Prepositional Pronouns and Prepositions

e. "Ser and Estar" with Adjectives - P. 33

Review forms of "Ser and Estar" in Present Tense by giving Subject Pronoun and asking students to give correct form

Cover drills on pages 33 and 34

Explain briefly and difference between the two verbs

(No quiz on "ser and estar" with adjectives)

f. Review of Present Progressive (Unit 12, pp. 3-6)

Give Present Tense form of a verb and have students give Present Progressive, then translate, for example:

estudio	estoy estudiando
lees	estás leyendo
esperan	están esperando
comemos	estamos comiendo

2. Procedures (Continued)

Review of Indirect Object Pronouns (Unit 12, pages 9-11)

Compose brief sentences using nouns as Indirect Objects of Verbs or as Objects of Prepositions and have students replace Nouns with Pronouns, for example:

Hablo a Juan.	Le hablo.
Escribimos a Elena.	Le escribimos.
Doy el dinero a los niños.	Les doy el dinero.

g. Reading Narrative - P. 36 - "El Esquí Acquatico"

Read the first sentence through completely

Read the sentence through again phrase by phrase, having all the students repeat at the end of each phrase

Ask for volunteers to translate what has just been read

Complete the reading in this manner, posing a simple question at the end of each sentence in Spanish (if students do not understand, then ask the question in English and have it answered in English, then repeat the same question in Spanish and ask for the answer in Spanish)

Select two or three of the shorter sentences from the reading and dictate them phrase by phrase to the class

h. Test

(Follow philosophy contained in "Testing" section at the conclusion of Unit 12.)

II. UNITS (Continued)

C. Unit 14

1. Purposes

To increase students' knowledge of and ability to use vocabulary and expressions used in this and preceding units
To improve pronunciation
To increase comprehension of spoken and written Spanish
To introduce Reflexive Pronouns and give practice in use thereof
To familiarize students with Irregular Verbs "conocer, reconocer, agradecer, parecer, valer, salir, poner, traer, caer, oir, hacer, ver, saber"
To give practice in use of limiting and descriptive adjectives
To present the use of "ser" with nouns of profession or nationality

2. Procedures

a. Dialog - P. 37

Read Dialog, having students repeat phrases and sentences (tapes may be used if desired)
Study vocabulary in Dialog, using visual aids wherever possible, going from Spanish to English and from English to Spanish
Give infinitives and present tense forms of all verbs used in the Dialog
Give Preterite Tense forms of all regular verbs in Dialog, correlating with English Preterite
Give quiz on vocabulary from Dialog

b. Reflexive Pronouns - P. 39

Read the Reflexive Pronouns in the diagram on P. 41
Give the literal English translations such as:

myself, yourself, himself, ourselves, etc.

Drill students on the verb "levantarse" by giving Spanish Subject Pronoun and having the students give the correct form of the verb in Present Tense, translating each form
Go over the verb "levantarse" in the Preterite Tense in the same manner
Cover drills on pages 39 and 40 (except Response Drills), asking for translation after each sentence

b. Reflexive Pronouns (Continued)

Compose short questions using Reflexives, such as:

A que hora te levantas?	Me levanto a las siete.
A que hora te acuestas?	Me acuesto a las diez y media.
Como te llamas?	Me llamo_____.
Como se llama el?	Se llama_____.

(Point to other student)

Read Generalizations (pages 41 and 42) with students, answering any questions that they may have, and translating the infinitives on the top of P. 42

c. Position of Reflexive Pronouns with Infinitives - P. 42

Read drills on pages 42 and 43, having students repeat and translate
Give brief English sentences and ask for Spanish translation, such as:

I'm going to get up at six.	Me voy a levantar a las seis. Voy a levantarme a las seis.
We're going to eat breakfast at seven.	Nos vamos a desayunar a las siete. Vamos a desayunarnos a las siete.
You shouldn't complain so much.	No te debes quejar tanto. No debes quejarte tanto.

d. Present Tense of Some Irregular Verbs - P. 43

(Conocer, reconocer, agradecer, parecer, valer, salir, poner)

Pronounce First Person Singular form only of each verb several times with students repeating (Present Tense only)
Cover each verb completely in the Present Tense, giving each from orally and having students repeat
Give all forms of a single verb and have students translate Spanish to English, then English to Spanish
Cover drills on pages 43 and 44, asking students to translate each sentence
Give quiz on these Irregular Verbs

2. Procedures (Continued)

e. Present Tense of Other Irregular Verbs - P. 45

(Traer, caer, oír, hacer, ver, saber)

Pronounce "Yo" form of each verb several times, having students repeat. (Present Tense only)
Go over each verb completely in the same fashion
Stress the difference in form between the verb "oir" and the others
Give the Spanish forms and ask students to translate
Now give English and ask the students to give the Spanish
Cover the drills on pages 45 to 47, having translations of each sentence. (Eliminate Response Drills on P. 47)
Permit students ten minutes of study time (more if needed)
Read with students the Generalization, pages 47 and 48 and answer any questions that they may have
Give quiz on these Irregular Verbs

f. Position of Limiting and Descriptive Adjectives - P. 51

Read drills aloud (or use tapes) and have students repeat and translate
Select a variety of words used in these drills and have the students give the equivalent in English, then reverse the procedure

g. Nouns of Profession and Nationality after "Ser" - P. 52

Read the Paired Sentences on P. 52 and ask students to repeat
Change from "es" to "somos", "soy", "Ella es", etc. and make whatever changes are necessary in the sentences
Ask students to close the books and give the Spanish for the English sentences contained in the drill

h. Reading Selection - "Dos y no uno" (in section entitled "Other Readings")

Ask students to read the selection and be prepared to answer the questions which follow it orally, first with books open, then closed
(The reading is for enjoyment as well as for practice and should not be included in the test on the unit)

2. Procedures (Continued)

i. Review of Preterite Tense (Unit 13, pages 21-29)

Ask the students to give the correct forms according to the Subject Pronouns used of the verbs "comer, tomar, escribir"
Have the students give the "Yo" form of as many Regular Verbs as you can give rapidly, plus the verbs "dar, ir, and ser"
Follow the same procedure with other Subject Pronouns

j. Review of Prepositional Pronouns (Unit 13, pages 29-31)

Compose English Prepositional Phrases and ask the students to give the Spanish as quickly as possible, for instance:

to them	a ellos
from us	de nosotros
with me	conmigo

etc.

k. Test

Follow testing procedure as pr-sented at conclusion of Unit 12

II. UNITS (Continued)

D. Review of Units 12, 13, and 14

1. Vocabulary

Verbs

abrir	to open	gustar	to please, be pleasing
acostumbrarse	to get accustomed to	imaginar	to imagine
aguantar	to stand, put up with	jugar(ue)	to play (a game)
agradecer	to be grateful for	lavar	to wash
aprender	to learn	llegar	to arrive
apurarse	to hurry	llevar	to take, carry, wear
arreglar	to arrange	llover(ue)	to rain
asustar	to scare, frighten	mandar	to send, command
aterrizar	to land	meter	to put in
avisar	to advise, let know	mojarse	to get wet
ayudar	to aid, help	molestar	to bother
bajar	to go down, get out of	necesitar	to need
bastar	to be enough	ocurrir	to occur, happen
buscar	to look for	parecer	to seem
caber	to fit	pasar	to happen, pass
caerse	to fall	pensar(ie)	to think
cambiar	to change	perder(ie)	to lose
colgar(ue)	to hang	permitir	to permit
comprar	to buy	planchar	to iron
conseguir(i,i)	to get, obtain	preocuparse	to worry
correr	to run	prestar	to lend
costar(ue)	to cost	quejarse	to complain
deber	ought, must	recoger	to pick up, gather
decidir	to decide	reconocer	to recognize
dejar	to let, leave, allow	reunirse	to meet, get together
desayunar	to eat breakfast	robar	to steal, rob
descansar	to rest	sacar	to take out
despertarse(ie)	to wake up	salir	to leave, go out, come out
devolver(ue)	to return (something)	sentarse(ie)	to sit down
distraer	to distract	sonreír(i,i)	to smile
dormir(ue, u)	to sleep	subir	to go up, get on
empezar(ie)	to begin	tomar	to take, drink
encantar	to charm, delight	trabajar	to work
entender(ie)	to understand	traer	to bring
		valer	to be worth
		viajar	to travel

1. Vocabulary (Continued)

Nouns

la aduana	customs	el jardinero	gardener
el asiento	seat	el lado	side
el avión	airplane	la lata	tin can
el baile	dance	el lugar	place
el banco	bank, bench	la maleta	suitcase
el baño	bathroom	el maletín	overnight bag
el boleto	ticket	la mano	hand
el café	coffee	la morena	brunette
la calle	street	noche	night
el camión	bus	novela	novel
la carta	letter	el pan	bread
el cartero	mailman	la película	film, movie
la cena	supper	el pelo	hair
el cine	movies	la pena	trouble, sorrow
la cocina	kitchen	el periódico	newspaper
el comedor	dining room	el perro	dog
el compañero	companion	el pie	foot
la criada	maid, servant	el placer	pleasure
el cuarto	room, quarter	el postre	dessert
el cuento	story, tale	el refresco	refrishment, soft drink
el cumpleaños	birthday		
la chaqueta	jacket	el regalo	gift, present
el cheque	check	el reloj	clock, watch
la derecha	right	la revista	magazine
el desfile	parade	la ropa	clothing
el dolar	dollar	las señas	signs, gestures
el equipaje	luggage	la silla	chair
la escalera	stairs	el sitio	place, site
el estribo	running board, stirrup	el sol	sun
		la tienda	store
la fiesta	party	el tren	train
la foto	photograph	el verano	summer
el gato	cat	la verdad	truth
la hora	hour	la vez	time
la izquierda	left	el vuelo	flight
el jardín	garden	el zapatero	shoemaker

Adjectives

alegre	happy	bonito	pretty
amable	nice, kind	caro	expensive
barato	cheap	cómodo	comfortable
bastante	enough	contento	happy

1. Vocabulary (Continued)

Adjectives (Continued)

difícil	difficult	mismo	same
divertido	funny, amusing	peor	worse, worst
fácil	easy	primero	first
guapo	good-looking	próximo	next
inteligente	intelligent	simpático	nice, agreeable
joven	young	sucio	dirty
limpio	clean	triste	sad
listo	clever	último	last
lleno	full	valiente	brave
magnífico	wonderful	viejo	old

Other Words and Expressions

acabar de	to have just
además	besides
ahora	now
al	on, upon (before an infinitive)
algo	something
antes (de)	before
aquí	here
ayer	yesterday
centro (en el centro)	downtown
demasiado	too, too much
dentro (de)	inside
después (de)	after
fijarse (en)	to notice, look
frente, en frente de	front, in front of
hace calor	it's warm
hace poco	a little while ago
hacia	toward
junto a	beside, next to
más	more, most
meterse con	to meddle with
nada	nothing
nadie	no one, nobody
ningún lado	nowhere
noche, de noche	night, at night
pie, a pie	foot, on foot
por correo	by mail
por favor	please
propósito, a propósito	purpose, by the way
Qué tal	Hi! How are you?
en seguida	at once, immediately

1. Vocabulary (Continued)

Other Words and Expressions (Continued)

serio, en serio	serious, seriously
sin	without
sólo	only
tal vez	perhaps, maybe
tarde	late
temprano	early
tener ganas de	to feel like
tener hambre	to be hungry
tener que	to have to
todavía	still, yet
valer la pena	to be worth while
a la vuelta	around the corner
tomar el pelo	to kid
el único	the only one

Present Progressive - P. 3

Change the following Present Tense forms to Present Progressive and translate:

buscamos	estamos buscando
esperan	están esperando
leo	estoy leyendo
escribes	estás escribiendo
vuelven	están volviendo
ayudo	estoy ayudando
se caen	están cayendo
salgo	estoy saliendo
llueve	está lloviendo
escuchamos	estamos escuchando
traigo	estoy trayendo
lavan	están lavando

Infinitives After Prepositions - P. 7

Translate the following Spanish phrases into English:

al devolverlo	upon returning it
después de esquiar	after skiing
antes de estacionar	before parking
sin despertarse	without waking up
para aprender	to (in order to) understand
al decidir	upon deciding
sin avisarnos	without advising us
después de llegar	after arriving

1. Vocabulary (Continued)

Indirect Object Pronouns - P. 9

Rewrite each sentence, replacing the underlined phrases with Indirect Object Pronouns, then translating:

Plancha la camisa para Alberto.

Le plancha la camisa.

Compramos los boletos para los jovenes.

Les compramos los boletos.

No escuchan al professor.

No le escuchan.

Di un dólar a tu hermano.

Le di un dolar.

Pagamos el dinero al carpintero.

Le pagamos el dinero.

Faltar, Encantar, Parecer, Gustar - P. 11

Give the English translation of the following sentences:

Me faltan cinco dólares.
Nos encantan los deportes.
¿Te gusta hablar espanol?
Me parece muy difícil.
Les gustan mucho las albondigas.
¿Cuanto dinero te falta?
¿No te parece ridículo?
Le encanta la música popular.

Preterite Tense - P. 21

For each Present Tense form, give the corresponding Preterite and tell what it means:

entiendo	entendí
esperan	esperaron
roban	robaron
leemos	leímos

1. Vocabulary (Continued)

Preterite Tense (Continued)

vale	valió
abrimos	abrimos
escuchas	escuchaste
se sientan	se sentaron
debo	debí
deciden	decidieron
subo	subí
empiezan	empezaron
pienso	pensé
se levanta	se levanto
me siento	me senté
pierdes	perdiste
planchas	planchaste
damos	dimos
somos	fuimos
eres	fuiste
va	fue

Prepositional Pronouns - P. 29

Using the Prepositions "a, de, para, con, sin, despues de, antes de" give the following phrases in English:

for us	para nosotros
with him	con él
to her	a ella
after me	despues de mí
without them	sin ellos
with me	conmigo
from you (fam.)	de tí
for her	para ella
before us	antes de nosotros
from them	de ellos

Reflexive Pronouns - P. 39

Give each of the following sentences, making whatever changes are necessary according to the new Subject Pronoun or Noun:

I get up late. Yo me levanto tarde.

El_____.

Tu_____.

Nosotros_____.

Uds._____.

1. Vocabulary (Continued)

Reflexive Pronouns (Continued)

They complained a lot. Ellos se quejaron mucho.
Ella_____.
Diego_____.
Yo_____.
El y yo_____.
Tú_____.

He goes to bed at 11:00. El se acuesta a las once.
Los niños_____.
La mamá_____.
Yo_____.
Tú_____.
El y yo_____.

Present Tense of Verbs with First Person Singular Irregularities - P. 43

Give the "Yo" and "El" forms of the following verbs:

conocer	conozco
parecer	parezco
poner	pongo
tener	tengo
hacer	hago
reconocer	reconozco
valer	valgo
salir	salgo
saber	sé
venir	vengo

(Admittedly, some of these verbs are not included on the page named, but why not review them anyway.)

Position of Limiting and Descriptive Adjectives - P. 51

Using the noun "revistas" place the following adjectives before or after according to whether they are "limiting" or "descriptive."

muchas	muchas revistas
nuevas	revistas nuevas
bonitas	revistas bonitas
cinco	cinco revistas
otras	otras revistas
importantes	revistas importantes
algunas	algunas revistas

II. UNITS (Continued)

E. Unit 15

1. Purposes

To increase students' knowledge of and ability to use vocabulary and expressions used in this and preceding units
To increase comprehension of spoken and written Spanish
To introduce the Imperfect Tense with its irregulars "ser, ir, ver"
To contrast the Preterite and Imperfect Tenses
To introduce Shortened Forms of Adjectives
To introduce Irregular Verbs "decir, poder, venir" in Preterite Tense
To introduce expressions used in Translation Drills - "dar a, habia, volver a, soler"

2. Procedures

a. Basic Sentences - Pages 57 and 59

Read Basic Sentences (or use tapes) and have students repeat
Assign vocabulary in five sentences per day
Give Infinitive and Present Tense forms of each verb used in the Basic Sentences
Give all verb forms in Preterite Tense (except for irregulars which they have not studied) and Imperfect Tense

b. Basic Text - Pages 59 and 60

Have students translate Basic Text, making assignments brief (one or two paragraphs per day, depending upon length)

c. Imperfect Tense - Page 62

"ar" Verbs - P. 62

Explain the uses and translations of the Imperfect Tense
Cover Repetition Drill by repetition and translation
Ask students to close books, and cover the verb "estudiar" by using Subject Pronouns and translation, English to Spanish and Spanish to English
Cover the verb "estar" in the same manner
Ask students to give the "yo" form in the Imperfect Tense of all "ar" verbs, giving the infinitives rapidly
Follow the same procedure with other Subject Pronouns

c. Imperfect Tense (Continued)

"er and ir" Verbs - P. 64

Cover Repetition Drill by repetition and translation
Cover the verb "leer" by giving Subject Pronouns and asking students to give correct verb form and translation from Spanish to English
Cover the verb "escribir" in the same fashion
Ask the students to give the "tu" form of "er and ir" verbs as you give the infinitives in rapid succession
Follow the same procedure with the balance of the Subject Pronouns

"ar, er, and ir" Verbs (This section not included in textbook)

In quick succession give infinitives from "ar, er and ir" verbs and call for "yo" form in Imperfect Tense (include Relexive verbs)
Use same method with other Subject Pronouns
Follow same procedure using Subject Nouns such as "mi hermano, los tios el padre, la profesora, el cura, la nina, las ninas, mi padre y yo"
Give English Verb Phrases in the Imperfect Tense and ask for translations into Spanish, for example:

I used to live in Philadelphia	Yo vivia en filadelfia.
We were working in Media.	Trabajabamos en Media.
They were reading.	Leian
Were you hungry?	Tenias hambre?
I was waiting for her.	Yo la esperaba.

Compose short questions in the Imperfect Tense and ask the students to supply a logical reply, such as:

¿Dormías en la escuela?	No, yo dormía en casa.
¿Estudiábamos inglés?	No, estudiábamos español.
¿Tenías mucho dinero?	Sí, yo tenía mucho dinero.
¿Leían los chicos la revista?	No, leían el periódico.
¿Salía tu padre temprano?	Sí, salía temprano.

d. Irregular Verbs "Ver, Ir, Ser" - P. 66

Give forms of the verb "ver" in Imperfect Tense, and ask students to repeat
Pronounce the forms again and ask for translations
Cover the verbs "ir and ser" in the same way

d. Irregular Verbs "Ver, Ir, Ser" (Continued)

Give five minutes study period and answer questions at conclusion
Give English verb phrases in the Imperfect Tense and ask for translations, for example:

we used to see	veíamos
she was	ella era
I was going	yo iba

e. Shortened Forms of Adjectives - P. 69

On P. 70, pronounce each adjective in the diagram first in its normal masculine form, then in its shortened form, and have the students repeat
Explain the reason for the shortened forms
Distribute paper and ask the students to write the proper form of the adjective "alguno" before each of the following nouns then ask for translations

_____chico	_____palabras
_____semana	_____madre
_____año	_____libros
_____muchachas	_____revistas
_____tíos	_____hombre

Go through the same procedure with the adjectives "bueno, uno, and ninguno"
Cover the drills on pages 69 and 70 by means of repetition and translation

f. Preterite Tense of "Decir, Poder, Venir"

Check to be sure that each student knows the meanings of these verbs
Ask the students to give the simple past tense in English of each verb
Pronounce the forms of the verb "decir" in Preterite Tense and have the students repeat and translate
Give the simple past tense of "to say" in English and ask the students to give the Spanish equivalents (place English and Spanish on the board so that the correlation is perfectly clear)
Follow the same procedure with the verbs "poder and venir"
Cover the drills on pages 71 and 72 in the same manner (except Patterned Response Drills)

g. Test on Unit 15

2. Procedures (Continued)

h. Review of Preterite and Imperfect Tenses

Ask students to explain the formation of the Imperfect Tense
Ask for the various meanings of the Imperfect
Ask how it is compared to the Preterite
List verb forms on the board in the Imperfect Tense in Spanish and ask the students to give the corresponding form in Preterite, then translate the Preterite, for example:

Imperfect	Preterite	Translation
venían	vinieron	they came
yo estudiaba	estudié	I studied
vivíamos	vivimos	we lived
comías	comiste	you ate
ella decía	ella dijo	she said
se levantaba	se levantó	he got up
íbamos	fuimos	we went
eras	fuiste	you were
veíamos	vimos	we saw
llamaban	llamaron	they called
yo compraba	compré	I bought
volvíamos	volvimos	we returned
escribían	escribieron	they wrote
el rezaba	el rezó	he prayed
ella se enamoraba	ella se enamoró	she fell in love
se sentaban	se sentaron	they sat down

After the exercise has been completed and the answers given and explained, ask the students to cover all but the last column and see if they can give first the Preterite Tense for each English phrase, then the Imperfect
Rapidly, give the infinitive form of many verbs and ask for the "nosotros" form in the Imperfect Tense, then follow with other subject pronouns
Follow the same procedure with the Preterite Tense
Compose simple questions, asking the students to respond in the same tense that you have used, for example:

¿Adónde íbas?	Yo iba a la iglesia.
¿Qué dijiste?	Dije la verdad.
¿A qué hora te levantaste?	Me levanté a las siete.
¿Quién rezaba?	El cura rezaba.
¿Quién fue?	Fue mi prima.
¿Qué estudiabas?	Yo estudiaba español.
¿Qué escribió ella?	Ella escribió una carta.

(any logical response is acceptable)

h. Review of Preterite and Imperfect Tenses (Continued)

Ask the students to give all the possible translations for the following verb forms in Imperfect Tense:

yo iba	venían
el chico no podía	llegaban
queríamos	ella era
estabas	dábamos
el dormía	Uds. se preocupaba
yo hacía	veíamos
no creían	¿sabías?
ellos se despertaban	ellas planchaban
había	el se sentaba
leías	yo comía
viajábamos	el padre tenía
no entendías?	ponían

i. Review of Present and Present Perfect Tenses

Have the students give the Present Perfect Tense form for each of the following Present Tense forms, then translate.

veo	he visto	I have seen
sales	has salido	you have left
escriben	han escrito	they have written
se	he sabido	I have known (learned)
decimos	hemos dicho	we have said (told)
hablan	han hablado	they have spoken
hago	he hecho	I have made (done)
se acuesta	se ha acostado	he has gone to bed
ella no vuelve	ella no ha vuelto	she hasn't returned
es	ha sido	he has been
rompemos	hemos roto	we have broken
abres	has abierto	you have opened
van	han ido	they have gone
tengo	he tenido	I have had
cubrimos	hemos cubierto	we have covered
mueren	han muerto	they have died
no puedo	no he podido	I haven't been able
aprendes	has aprendido	you have learned
juego	he jugado	I have played
doy	he dado	I have given
traen	han traído	they have brought
encuentran	han encontrado	they have found
termina	ha terminado	he has finished
compramos	hemos comprado	we have bought

1. Review of Present and Present Perfect Tenses (Continued)

oigo	he oído	I have heard
cuesta	ha costado	it has cost
me levanto	me he levantado	I have gotten up
no comes?	¿no has comido?	haven't you eaten?
preparan	han preparado	they have prepared
cierro	he cerrado	I have closed
subimos	hemos subido	we have gone up (gotten on)
corre	ha corrido	he has run
conozco	he conocido	I have known (met)
decides?	¿has decidido?	have you decided?
recuerdan	han recordado	they have remembered
tengo	he tenido	I have had

Now ask the students to cover up the column which contains the Present Tense forms and see if they can give the forms of the Present
Ask them to translate the Present Tense forms

3. Correlation of Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite

Explain that in the following drill, for the sake of simplicity, the Preterite Tense should be used whenever English uses the simple past tense. State that they should be aware of the fact that, depending upon the situation, the English simple past can be translated by either the Preterite or the Imperfect

Ask the students to translate the following phrases into Spanish:

to go	ir
I go	voy
I have gone	he ido
I used to go	yo iba
I went	fui

to see	ver
I see	veo
I have seen	he visto
I used to see	yo veía
I saw	vi

j. Correlation of Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite (Continued)

to say	decir
I say	digo
I have said	he dicho
I used to say	yo decía
I said	dije
to give	dar
I give	doy
I have given	he dado
I used to give	yo daba
I have	di
to read	leer
I read	leo
I have read	he leído
I used to read	yo leía
I read	leí
to be	ser
I am	soy
I have been	he sido
I used to be	yo trabajaba
I worked	trabajé
to sing	cantar
I sing	canto
I have sung	he cantado
I used to sing	yo cantaba
I sang	canté
to write	escribir
I write	escribo
I have written	he escrito
I used to write	yo escribía
I wrote	escribí

j. Correlation of Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite (Continued)

to wait (hope)	esperar
I wait	espero
I have waited	he esperado
I used to wait	yo esperaba
I waited	esperé
to learn	aprender
I learn	aprendo
I have learned	he aprendido
I used to learn	yo aprendía
I learned	aprendí
to leave	salir
I leave	salgo
I have left	he salido
I used to leave	yo salía
I left	salí

Cover the same exercise using the "nosotros" form and following with other subject pronouns and nouns

Now scramble the Spanish Verb forms and ask the students to give the English translation, for example:

veo	I see
ha dicho	he has said
esperabamos	we used to wait
salieron	they left
han aprendido	they have learned
decimos	we say

etc.

Reverse the procedure, giving English and requiring the Spanish

k. Test on Present, Present Perfect, Imperfect, Preterite

II. UNITS (Continued)

F. Unit 16

1. Purposes

To expand vocabulary
To increase students' ability to manipulate words and expressions
To increase comprehension of spoken and written Spanish
To introduce Indefinite Reflexives
To introduce the verbs "tener, estar, andar, hacer, querer, saber" in the Preterite Tense
To amiliarize students with Imperfect Progressive

2. Procedures

a. Basic Sentences - Pages 79 and 80

Read Basic Sentences (or use tapes) and have students repeat
Question students on vocabulary in first five sentences with books open
Give time at end of period for study of vocabulary
Continue this procedure until all Basic Sentences have been covered
(Eliminate Basic Text)
Give quiz on vocabulary and expressions on Basic Sentences

b. Indefinite Reflexive Without Object

Explain carefully the point to be learned; that what will be studied will correspond to the indefinite "one" or "you" in English expressions such as:

"One doesn't do that here"
"How do you say that in Spanish?" or
"How does one say that in Spanish?"

Cover the Repetition Drill
Go through the same drill pronouncing just the reflexive and the verb:

se come, no se puede, se puede

Give infinitives in quick succession and ask students to respond with forms similar to those in the Repetition Drill, such as:

b. Indefinite Reflexive Without Object (Continued)

leer	se lee
escribir	se escribe
ver	se ve
decir	se dice
hacer	se hace
poner	se pone
esperar	se espera
aprender	se aprende
entender	se endiende

Give the same verb forms and ask the students to make each reflexive form negative:

se lee	no se lee
se escribe	no se escribe
se ve	no se ve

etc.

Cover the Translation Drills on page 83

Ask students to cover up the English in the left column of the Translation Drill and give the English translation from the Spanish in the right hand column

Give short English phrases and ask students to give the Spanish:

one can	se puede
one cannot	no se puede
one buys	se compra
one speaks	se habla
one studies	se estudia

etc.

c. Indefinite Reflexive With Object - P. 83

Cover the Repetition Drill

Explain that the verb must be plural if the object is plural

Ask students to copy the following sentences, filling in the blank spaces with the proper form of the verb:

c. Indefinite Reflexive With Object (Continued)

Spanish is spoken here.	Aquí se _____español.
Gold is found there.	Allí se_____oro.
Shoes are sold in this store.	En esta tienda se_____zapatos.
Wild animals are seen there.	Allí se_____animales salvajes.
Fruit is sold here.	Aquí se_____fruta.
Tickets are bought here.	Aquí se_____boletos.

Give quiz on Reflexives with and without Object. (Do not cover Reflexive for Unplanned Occurrences)

d. Irregular Verbs in Preterite - P. 91

(tener, estar, andar, hacer, querer, saber)

Turn to Diagram on P. 94
Pronounce the Preterite Tense forms of the verb "tener" and have students repeat
Ask for English translations
Still using the verb "tener", give Subject Pronouns and ask for correct verb forms in Preterite Tense
Now give English "I had, They had," etc., and call for the appropriate Spanish forms
Follow same procedure with the rest of the irregular verbs

e. Imperfect Progressive - P. 94

Ask students to give gerund only of the following infinitives:

esperar	ver	recibir
escribrir	salir	ofrecer
vender	ser	poner
comprar	dar	ir (yendo)
hacer	engañar	leer
pagar	llevar	caer
ganar	llegar	

Have students give the Imperfect Tense of the verb "estar"
Cover Repetition Drill on page 94
Call for translation of each sentence
Pronounce the sentences in the drills on page 94 and have students repeat and translate
Give the Imperfect Tense form of various verbs and ask the students to give the Imperfect Progressive and translate:

e. Imperfect Progressive (Continued)

yo leía	yo estaba leyendo
hacíamos	estábamos haciendo
ganaban	estaban ganando
vendías	estabas vendiendo
comía	estaba comiendo
pagábamos	estábamos pagando
yo cerraba	yo estaba cerrando
abrían	estaban abriendo
jugabas	estabas jugando
ofrecíamos	estábamos ofreciendo
ella escribía	ella estaba escribiendo
yo traía	yo estaba trayendo

f. Review of Shortened Adjectives - Unit 15, pp. 69-71

Fill in the blank in the Spanish sentence in the right hand column

1.	the third year	el_____año
2.	some girls	_____muchachas
3.	no lessons	_____lecciones
4.	a great man	un_____hombre
5.	the first seat	el_____asiento
6.	some good suits	unos_____trajes
7.	a big dog	un perro_____
8.	a good film	una_____película
9.	a great lady	una_____señora
10.	a bad day	un_____día
11.	the first week	la_____semana
12.	some good stores	unas_____tiendas
13.	the third problem	el_____problema
14.	a bad man	un_____hombre
15.	some day	_____día

As soon as all students have completed the first five sentences, go over these five and clear up any difficulties that the students may have

Complete the balance of the exercise in the same manner

Ask students to cover up the English sentences so that they see only the Spanish. Have them translate into English.

Reverse the procedure, now going from English to Spanish

2. Procedures (Continued)

g. Review of Gustar

Fill in the blank spaces in the Spanish sentences

1.	I don't like this book.	No_____gusta este libro.
2.	We like to read.	_____gusta leer.
3.	He doesn't like school.	No le_____la escuela.
4.	I like to dance.	Me_____bailar.
5.	Do you like music?	¿Te_____la musica?
6.	We don't like sports.	No nos_____los deportes.
7.	She likes parades	Le_____los desfiles.
8.	They don't like this house.	No_____gusta esta casa.
9.	He likes to swim.	Le_____nadar.
10.	I like to speak Spanish.	_____gusta hablar español.

h. Test on Unit 16 and Review Material

II. UNITS (Continued)

G. Unit 17

1. Purposes

To expand knowledge of and ability to use vocabulary and expressions in this and preceding units
To increase students' ability and desire to comprehend written and spoken Spanish
To familiarize students with the differences between the Preterite and Imperfect tenses
To introduce and give practice in the forms and uses of the Long Form Possessives
To present Direct and Indirect Object Pronouns as objects of the same verb
To introduce and give practice in the Forms of Stem-Changing Verbs in the Preterite Tense

2. Procedures

a. Preterite vs. Imperfect

Read with the students the Generalizations from pages 112 to 114, covering each point 1 through 7 carefully. (Perhaps it would be beneficial to have different students read the various items.)
Review the four standard translations of the Imperfect Tense and compare with the single translation of the Preterite
Cover Repetition Drill no. 1 on page 107, asking students to explain, according to the points studied in the Generalizations, why the Preterite or Imperfect is used
Ask students to close the books, and now give the English sentences from the drill
Ask the students to tell whether the Preterite or the Imperfect would be used, for example:

Last year I lived in Mexico	Pret.
He used to study every evening.	Imp.
I was there at two.	Imp.
He met Juana	Pret.
etc.	

Complete the Repetition Drills on pages 107 and 108
Ask students to explain the uses of the two tenses as found in these drills

a. Preterite vs. Imperfect (Continued)

Now read with the students the "Notes" on pages 108 and 109
Ask if there are any questions
Cover Drills 5 and 6 for meaning
Give English phrases and ask for Spanish meaning, such as:

prendía la cocinilla	she was lighting the stove
cuando yo llegué	when I arrived
¿ no te diste cuenta?	didn't you realize?
llovía	it was raining
ella preparaba el desayuno	she was preparing breakfast
se levantó tarde	he got up late
comió en seguida	he ate at once

Cover Drill No. 7 with the teacher reading the English sentences and the students reading the Spanish
Ask the students to cover up the English, and translate the Spanish sentences in the right hand column
Assign the Writing Drill on the top of page 112, but supply the infinitives for the blank spaces in advance (it may be profitable to have the students perform this drill in class in conjunction with one or two of their classmates)
Quiz on Imperfect and Preterite Tenses

b. Long Form Possessives - P. 114

First, point out the difference in English between the possessive adjective and the possessive pronoun:

My car is in the garage.
Mine is in the garage.
Her parents are from England.
Hers are from England.
Your records are newer.
Yours are newer.
Our classes are smaller.
Ours are smaller.

Now explain that if the student understands the difference between these forms in English; "my - mine, her - hers, your - yours, our - ours" there will be little difficulty in understanding the Spanish.
Using masculine singular forms only as an introduction, write the Spanish Possessive Adjectives and the Possessive Pronouns on the board:

mi - mío	nuestro - nuestro
tu - tuyo	
su - suyo	su - suyo

b. Long Form Possessives (Continued)

Give all the possible translations of the forms "su" and "suyo"
Write the following Spanish sentences on the board and ask the students to translate

Es mi libro.	It's my book.
Es mío.	It's mine.
Son sus padres.	They are her parents.
Son suyos.	They are hers.

(state that there are other meanings also and ask what they are)

Son tus discos.	They are your records.
Son tuyos.	They are yours.
Son nuestras clases.	They are our classes.
Son nuestras.	They are ours.

(point out the fact that the "we" form is the same in each group of Possessives)

Give the following sentences in Spanish and ask the students to write the same sentences, eliminating noun, and changing the Possessive as required, and translating each sentence:

Ese es mi espejo.	Ese es mío.
Estas son tus frazadas.	Estas son tuyas.
Esta es su bufanda.	Esta es suya.
Este es tu lápiz.	Este es tuyo.
Esa es nuestra casa.	Esa es nuestra.
Son mis cosas.	Son mías.
Esas son sus toallas.	Esas son suyas.
Son tus fósforos.	Son tuyos.
Es mi cartera.	Es mía.

Now ask the students to explain why each of the Long Possessives has four forms: "mio, mia, mios, mias," etc.

Give a Spanish noun and ask the students to refer to it in giving the English phrases that follow:

la cartera -	It's mine.	Es mía.
	It's ours.	Es nuestra.
	It's his.	Es suya (stress the use of the feminine form here)
	It's theirs.	Es suya.
	It's hers.	Es suya.

b. Long Form Possessives (Continued)

los discos -	They're mine.	Son míos.
	They're ours.	Son nuestros.
	They're his.	Son suyos.
	They're theirs.	Son suyos.
	They're hers.	Son suyos.
esas cosas -	They are mine.	Son mías.
	They are ours.	Son nuestras.
	They are his.	Son suyas.
	They are theirs.	Son suyas.
	They are hers.	Son suyas.

Now give the Spanish sentences which have been developed and ask the students to give the English.

c. Clarification of 3rd Person "Suyo, Suya, Suyos, Suyas"

Expalin the use of the prepositional phrases "de el, de ella, de ellos, de ellas, de Ud., de Uds." as substitutes for "suyo," etc. as in the following:

los guantes -

They are his.	Son suyos. / Son de él.
They are hers.	Son suyos. / Son de ella.
They are yours.(s)	Son suyos. / Son de Ud.
They are yours.(pl)	Son suyos. / Son de Uds.
They are theirs.	Son suyos. / Son de ellos.
They are theirs.(f)	Son suyos. / Son de ellas.

d. Long Form Possessives After Nouns - P. 116

Read the Repetition Drill (13) on P. 116 and have the students repeat

Follow the same procedure with Drill No. 14

e. Possessive Pronouns (with Definite Articles) - P. 117

Read Repetition Drill and ask students to repeat and translate

Explain why the Definite Article is used in conjunction with the Long Form Possessives. (It is always used except not generally after any form of the verb "ser" and never after a noun)

e. Possessive Pronouns (with Definite Articles)(Continued)

Ask for translation of the following Spanish phrases:

mis amigos y los tuyos	my friends and yours
tu casa y la mía	your house and mine
su padre y el nuestro	his father and ours
nuestras clases y las tuyas	our classes and yours
tu coche y el mío	your car and mine
tus padres y los nuestros	your parents and ours

Ask students to explain why the Definite Articles are used with the Long Form Possessives
(Just in case someone has forgotten, ask the students why the forms "mis, tu, su," etc. are used in the preceding phrases rather than the Long Forms)
Complete Drills 16 and 17 on page 117 by repetition and translation
Read the Generalizations on page 118 and permit time to study and ask questions
Quiz on Long Form Possessives

f. Position of Direct and Indirect Object Pronouns - P. 119

Review the forms of the Direct and Indirect Object Pronouns by writing them on the board with their translations
Review uses of both types of Object Pronouns by translating sentences like the following:

Direct

No lo veo.	I don't see him (it).
Nos llama todos los días.	He calls us every day.
La conozco muy bien.	I know her very well.
No queremos comprarlos.	We don't want to buy them.

Indirect

Le escribe a menudo.	He writes to her often.
Les voy a hablar.	I'm going to speak to them.
Vamos a venderles el coche.	We're going to sell them the car.
Te mando el paquete.	I'll send you the package.
No nos ha dicho la verdad.	He hasn't told us the truth.

Cover the Repetition Drill on page 119 by repeating and translating

f. Position of Direct and Indirect Object Pronouns

Explain the conversion of "le" and "les" to "se" before any Direct Object Pronoun beginning with the letter "l".
Cover Drills 20 and 22 on pages 120 and 121
Assign the Writing Drill on page 121 for home or class (if done in class, permit students to work together if they wish)
Read with students the Generalizations on pages 121 and 122 and give time for study and asking of questions.
Quiz on Direct and Indirect Object Pronouns

g. IR Verbs with Changes in the Stem: "o to u" Preterite - P. 122

Cover the Repetition Drill on page 122
Stress the fact that the change takes place only in 3rd person singular and plural
Review the verb "dormir" in the present tense so as to show the comparison in the forms in the two tenses
Give the Present Tense forms of the ver- "dormir" and ask the students to give the corresponding Preterite forms:

duermo	dormí
dormimos	dormimos
duermes	dormiste
duerme	durmió
duermen	durmieron

Follow the same procedure with the verb "morir"
Reverse the procedure, giving the Preterite and asking for the Present Tense forms
Now give forms of both the verbs "dormir" and "morir" and ask the students to give the English meanings
Cover Drill No. 24, page 122, by repetition and translation

h. IR Verbs with Changes in the Stem: "e to i", Preterite - P. 122

Cover the Repetition Drill on page 122, repeating and translating
Point out clearly that the change takes place only in the 3rd person, singular and plural
Stress the fact that only "ir" verbs will have stem-changes in the Preterite Tense
Give the verb "conseguir" in the Present Tense and ask for the corresponding forms in the Preterite:

h. IR Verbs with Changes in the Stem: "e to i", Preterite (Continued)

Present	Preterite
consigo	conseguí
conseguimos	conseguimos
consigues	conseguiste
consigue	consiguió
consiguen	consiguieron

Ask students to translate the Preterite forms
Now give the Preterite forms again and ask the students to give the corresponding Present Tense forms
Cover Drills 26 and 27 on page 123, having sentences translated
List the "ir" verbs that have been used in these drills (conseguir, seguir, vestirse, pedir, sentir, preferir, dormir, morir)
Give a form of any of these verbs in the Preterite Tense and ask the students to give the infinitive:

durmieron	dormir
consiguió	conseguir
pediste	pedir

etc.

Give an English phrase and ask the students to give the Spanish:

she slept	durmió
we got	conseguimos
they died	murieron
I asked	pedí
he got dressed	se vistio
she continued	siguió

etc.

Read with the students the Generalizations on page 124, giving time for study and the asking of questions
Quiz on Stem-Changing Verbs in Preterite Tense

i. Cover Translation Drills on page 125

Stress meanings of "ponerse" and "darse cuenta de"

j. Sequential Translation - P. 127

After completion, ask students to translate back into English

2. Procedures (Continued)

k. Reading - P. 128

Assign silent reading of the first paragraph in the selection entitled "La vida cotidiana"
Compose one or two brief questions to be asked at the end of each sentence in sequence:

¿Que saco Juana de la cartera?
¿Quien abrio la puerta del patio?
¿Con quien hablaba la madre? Dónde?
¿Que separaba el corredor del patio?

l. Test on Entire Unit

Be certain to give students time to study and to ask questions before test is given
Follow form and philosophy of testing as previously stated

H. Review of Units 15, 16, and 17

1. Vocabulary

a. Verbs

almorzar (ue)	to eat lunch
administrar	to manage
advertir (ie. i)	to warn
barrer	to sweep
calentar (ie)	to heat
coger	to grab, catch
cuidar	to take care of
charlar	to chat
chismear	to gossip
discutir	to discuss, argue
echar	to throw
empujar	to push
enamorarse	to fall in love
encontrar	to find (ue)
enganar	to cheat, deceive
ensenar	to teach
escaparse	to escape
extranar	to surprise
ganar	to win, earn
hervir (ie, i)	to boil
ladrar	to bark

a. Verbs (Continued)

mantener	to maintain, support
ofrecer	to offer
olvidar	to forget
pasearse	to stroll, take a walk
peinarse	to comb one's hair
ponerse	to put on
premiar	to reward
prender	to light, turn on
quedarse	to stay, remain
quemar	to burn
quitar	to take away
quitarse	to take off
recibir	to receive
regatear	to bargain, haggle
resolver (ue)	to solve
restar	to subtract
retirar	to take away, remove
rezar	to pray
romper	to break
sacudir	to shake
sentir (ie, i)	to be sorry, regret
soñar (ue)	to dream
sorber	to sip
sumar	to add
vender	to sell
vestirse (i, i)	to get dressed

b. Nouns

el armario	cupboard
el arroz	rice
el autobús	bus
la boca	mouth
el brazo	arm
la broma	joke
la cabeza	head
la calidad	quality
la cama	bed
la canasta	basket
la cara	face
la cárcel	jail
la carne	meat
la cartera	wallet, pocketbook
el cerdo	pig
la cocinilla	stove

b. Nouns (Continued)

los comestibles	groceries
la copa	cup, goblet
la cosa	thing
la cuadra	block
el cura	priest
los chismes	gossip
la chuleta	chop (of pork, etc.)
la docena	dozen
la entrada	the entrance
la escuela	school
el espejo	mirror
la esquina	corner (of a street)
la frazada	blanket
la fruta	fruit
el fuego	fire
la fuente	fountain
la gente	people
el golpe	blow, punch
el grupo	group
el guante	glove
el hijo	son
el huevo	egg
la iglesia	church
el jabón	soap
el juego	game
el labio	lip
la leche	milk
la luz	light
la madera	wood
la manzana	apple, city block
el mercado	market
la montaña	mountain
la moza	girl
los negocios	business
el novio	boyfriend
la oficina	office
el ojo	eye
la olla	pot
el olor	smell, odor
orgullo	pride
el papel	paper
el paraguas	umbrella
la parte	part
la pelota	ball
la pierna	leg

b. Nouns (Continued)

el piso	floor, level
pizarra	slate, blackboard
el precio	price
el primo	cousin
el problema	problem
el puesto	booth, stall, stand
el quehacer	chore
la sábana	sheet
la salva	living room
la selva	jungle
la tarde	afternoon
la taza	cup (for coffee)
el té	tea
la tetera	teapot
la toalla	towel
el traje	suit
el vecino	neighbor
la verdura	vegetable

c. Adjectives

caliente	hot
cotidiano	daily
débil	weak
enojado	angry
entremetido	meddlesome
flojo	lazy
hermoso	beautiful
lento	slow
malo	bad
mejor	better, best
palido	pale
perezoso	lazy
poco	little (in quantity)
podrido	rotten
propio	own
tosco	rough

d. Other Words and Expressions

anoche	last night
apenas	hardly, scarcely
arriba	upstairs, above
en cambio	on the other hand
dar a	to face

d. Other Words and Expressions (Continued)

darse prisa	to hurry
debajo de	under
detrás de	behind, in back of
durante	during
encargarse de	to be in charge of
hoy	today
de mal humor	in a bad mood
nadie	nobody
negarse a	to refuse
nunca	never
otra vez	again
pedir limosna	to beg
poco a poco	little by little, take it easy
ponerse a	to begin
de prisa	quickly
realidad, en realidad	reality, actually
tener cuidado	to be careful
tener sueño	to be sleepy

2. Imperfect Tense, Pages 62 & 66

Give the "yo" and "nosotros" forms of the following verbs:

	Yo	Nosotros
almorzar	almorzaba	almorzábamos
ofrecer	ofrecía	ofrecíamos
ganar	ganaba	ganábamos
sorber	sorbía	sorbíamos
pasearse	me paseabra	nos paseábamos
rezar	rezaba	rezábamos
ir	iba	íbamos
sentir	sentía	sentíamos
ver	veía	veíamos
peinarse	me peinaba	nos peinábamos
vender	vendía	vendíamos
calentar	calentaba	calentábamos
ser	era	éramos
discutir	discutía	discutíamos

Translate the following sentences into English:

Era un día muy hermoso.	It was a very beautiful day.
Regateábamos con el vendedor.	We were bargaining with the salesman.

2. Imperfect Tense (Continued)

Se quitaban los zapatos.	They were taking off their shoes.
El padre tenía que mantenerlos.	The father had to support them.
Me enseñaba matemáticas.	He used to teach me mathematics.
Nos quedábamos en Los Angeles.	We were staying in Los Angeles.
Vivíamos en aquel país.	We used to live in that country.
Al verme, el perro siempre ladraba.	The dog always barked when he saw me.
Las mujeres discutían el precio.	The women were haggling about the price.
Teníamos mucho calor.	We were very warm.
Jugaba a la pelota con los chicos.	He was playing ball with the boys.
Siempre estaban de mal humor.	They were always in a bad mood.
Pedía limosna junto a la iglesia.	He begged alongside the church.
Ella estaba muy pálida.	She was very pale.
Juan era más perezoso que nunca.	John was lazier than ever.
Su novio era inglés.	Her boyfriend was English.

3. Preterite Tense

Give the "yo" and "el" form of the following verbs. Have the students translate the Preterite forms.

	Yo	El
pedir		
enseñar		
sacudir		
sentir		
saber		
dar		
peinarse		
prender		
coger		
poder		
ser		
vestirse		
dormir		
soñar		
pensar		
volver		
conseguir		
engañar		
quemar		
estar		
tener		
ir		
quitarse		
leer		
vender		
comprar		

4. Preterite and Imperfect correlated

Ask the students to translate the following sentences:

Rezaban por diez minutos.
Se quitaron el abrigo.
Sentí mucho no poder ir con Uds.
Estuvieron aquí a las tres.
Dorotea siempre comía con nosotros.
Ayer comió en casa.
Cada día la madre prendía el fuego antes de despertar a los niños.
Recibiste buenas noticias esta mañana.
El perro ladraba contínuamente.
Yo tenía quince años.
Fuimos a la fuente con ella
Ibamos cada tarde a la fuente con los vecinos.
Le dio a ella un espejo muy bonito.
Le daba a ella muchas cosas bonitas.
Se me olvidó el dinero
Siempre se me olvidaba el dinero.
En realidad, teníamos mucha prisa.
Estaban de mal humor.
Estábamos allí cuando ella llegó.
Ella estaba en la entrada todos los días.
Yo estaba allí a las cuatro.
Al fin supe la verdad.
Teníamos mucho sueño por no haber dormido.
Los chicos tomaban leche antes de acostarse.
Me ofrecieron mil dólares por el automóvil.
El padre se puso los guantes.
Llevaba una camisa blanca.
Todos los días se peinaba antes de ir a la escuela.
Se lavó las manos con jabón y agua caliente.
Compré una frazada de color verde.
Vendían buena fruta en aquel mercado.
A ella le gustaba oír chismes.

5. Long Form Possessives

Following the model, complete the phrases as required, using the Long Form Possessives in the same person, then translate:

Model:	mi toalla	es mía
	tus amigos	son tuyos
	su hijo	es_____
	nuestro grupo	es_____

5. Long Form Possessives (Continued)

mi iglesia	es_____
mis canastas	son_____
tu manzana	es_____
sus tazas	son_____
nuestra oficina	es_____

6. Direct and Indirect Object Pronouns

Model: Me dieron el papel. Me lo dieron.
Le resolvio el problema. Se lo resolvio.

Te echaron la pelota.	_____.
Nos dijiste la verdad.	_____.
Le compran los trajes	_____.
Me robaron la fruta.	_____.
Les vendió las chuletas.	_____.
Le prendieron la luz.	_____.
Nos enseñaron el inglés.	_____.

7. Combination of Review Items

Translate the following sentences:

Lo vi ayer.
Se los quitaron a ellos.
Sorbíamos el té.
Ese paraguas no es tuyo.
Está lloviendo otra vez.
Gana la vida trabajando en el mercado.
Se puso a pedir limosna.
Los niños duermen arriba.
Debes peinarte antes de entrar en la oficina.
Durmieron ocho horas anoche.
Almorzábamos a la misma hora.
El nuestro era más caro.
Me las mandaron por correo.
Se vendían comestibles en el mercado.
Pidieron dos chuletas de cerdo.
Rezaban por toda la gente en la cárcel.
Se escapó por una ventana abierta.
La cocinilla costó quintientos dólares.
Calentaba el agua mientras se vestía.
Tenía que mantener a todos sus parientes.
Llovió durante la noche.
Lo sacudió para despertarlo.

7. Combination of Review Items (Continued)

Tu banco era mas tosco que el mío.
Nos paseábamos por el pueblo.
La tienda quedaba detrás de la iglesia.
Ganó la mejor nota de todos los estudiantes.
Alicia se enamoró de su maestro.
Pusieron unas sábanas limpias en la cama.
Lo hizo en su propia casa.
Te espero en la esquina.
Se negó a empujar el coche.
Eran las dos de la mañana cuando volvieron a casa.
Nadie podía entenderme.
Debes tener mucho cuidado con los huevos.
Me extrañó aprender que todos estaban aquí.
Debajo de la mesa había un perro viejo.

I. Unit 18

1. Purposes

To expand vocabulary and to increase students' ability to utilize words and expressions contained in this and in previous units
To improve students' comprehension of written and spoken Spanish
To familiarize students with the Future Tense forms and use
To acquaint students with the Future Tense used to indicate probability
To give practice in the use of the verb "deber"
To aid students in learning the use and position of negative words other than "no"
To give practice in reading and translation of Spanish

2. Procedures

a. Basic Sentences, Pages 133 and 134

Read each sentence phrase by phrase and have students repeat (use tapes if you feel they are beneficial)
Select common words and expressions from the Basic Sentences and assign for memorization, for example:

hay que...., mas tarde, por mar, por supuesto, etc.

Cover each word and expressions both from Spanish to English and from English to Spanish
Give quiz when all have been studied sufficiently

2. Procedures (Continued)

b. Future Tense, Page 138

First review the Future Tense in English (it would probably be best to elijminate the word "shall" as an auxiliary in the English conjugation)
Explain how the Future Tense came to be formed in Spanish with the Infinitive and the Present Tense of the verb "haber" (Review the Present Tense of "haber")
Cover the verb "hablar" on page 142 in the diagram, asking the students to repeat
Give a form of the verb "hablar" and ask for translations into English
Cover the verbs "comer" and "vivir" in the same manner
Perform the drills on page 138, repeating and translating each sentence
On page 142 in the diagram of Irregular Verbs, read the First Person Singular form of each verb and ask the students to repeat
Follow the same procedure with the Third Person Plural
Perform Drills 7 to 11 on pages 140 and 141 (except Response Drill on page 141)
Ask students to perform Writing Drill, pages 141 and 142
Compose short sentences or phrases in Spanish using the Future Tense and dictate them to the class
Have students write the dictated sentences and phrases and translate into English
Ask the students to cover up the Spanish and give the Spanish translation of the English sentences
Read with students the Generalizations on pages 142 and 143
Give time for study and asking questions
Quiz on Future Tense forms and uses

c. Future of Probability, Page 143

Cover Repetition Drill on page 143 by means of repetition and translation
Cover Drill 13 in the same manner
Read Generalization, page 143

d. "Deber": "Must", "Should", "Ought to", Page 144

Explain very clearly the fact that there are three ways in Spanish to express this same idea of "probability"

d. "Deber": "Must", "Should", "Ought to" (Continued)

Examples: Probablemente tiene hambre.
Tendrá hambre.
Debe tener hambre.

Probablemente está enfermo.
Estará enfermo.
Debe estar enfermo.

etc.

Ask students to express the following statements in two other ways:

Probablemente son las cuatro.
Probablemente es medico.
Probablemente está lloviendo.
Probablemente dura un par de horas.
Probablemente están en el comedor.
Probablemente tienen prisa.
Probablemente es muy rico.
Probablemente viene la semana próxima.
Probablemente hace calor.

Cover Drills 14 to 17 on pages 144 and 145
Read Generalization on page 145

e. Position of Negative Words Other Than "No", Page 145

Read the affirmatives and negatives in the diagram on page 149 with students repeating
Perform Drills 20 to 22, pages 146 to 148
Have students perform Writing Drills, page 148, and ask them to translate the sentences when they have finished
Compose short sentences and dictate them to the class

Examples: Nunca voy a ese mercado.
Ella no vuelve tampoco.
No hemos visto a nadie.
No ganaron nada.
No conozco a ninguno de ellos.
Tú no has dicho nada.
Jamás come verduras.

Ask for translations
Read Generalization, page 149, and give students time to study and ask questions
Quiz on Negatives

2. Procedures (Continued)

f. Reading Selection, Page 154

Read the first paragraph through completely
Read the paragraph again, phrase by phrase, asking students to repeat at the end of each phrase
Ask for volunteers to translate each sentence
Pose a question (short and simple) at the end of each sentence pertaining to the topic

Examples: ¿Cuánto tiempo hace que están en el Cuzco?
¿Qué clase de hotel es?
¿Dónde hay otros hoteles como este?

Ask for volunteers to read sentences in the next paragraph.
Follow the same short question and answer procedure (questions may be asked in English with English in the answers if students do not understand, then repeated in Spanish)

g. Test on Unit 18

Follow Testing Procedure and philosophy as stated previously

III. OTHER READINGS

The Readings on the pages which follow are intended to give additional practice in reading Spanish, as well as to entertain. They are not intended to serve as an integral part of the course or as testing material, although they may be treated as such if this is felt to be beneficial to the student.

The questions following each Reading are sequential and are designed to be answered quickly with sentences and phrases that the student has seen and heard. If many of the students seem to be having difficulty in responding, it would probably be best to ask the question in English first, then pose the same question in Spanish. It may be of value also to ask the same questions again but taking them out of sequence.

This group of Readings should not be considered a fixed or set collection. If additional or supplementary Readings are available to the teacher which are felt to be of interest to the students they may, of course, be included.

A. DOS Y NO UNO

Juanito, un nino precioso de siete anos se acerca a la maestra y le da una cajita. Al abrirla ve que es un pastel de su madre. Muy contenta por el regalo, dice al niño:

--Muchas gracias, Juanito. Esta tarde voy a hablar con tu madre por teléfono para darle las gracias por el pastel que me has traído.

El niño se queda un momento pensativo. Parece que quiere decir algo, pero no se decide. Entonces la maestra le sonríe y le pregunta:

--¿Quieres decirme algo, Juanito?

--Sí, señorita. Dígame, ¿no puede usted darle las gracias por dos pasteles?

precioso:
cute, pretty

cajita:
small box

pastel:
cake, pie

regalo:
gift, present

sonrie:
she smiles

Dígame:
Tell me

PREGUNTAS

1. ¿Quien es Juanito?
2. ¿Cuantos anos tiene?
3. ¿A quién se acerca?
4. ¿Qué da a la maestra?
5. ¿Que hay en la cajita?
6. ¿Por qué está contenta la maestra?
7. ¿Con quien va a hablar por telefono?
8. ¿Que va a hacer?
9. ¿A quién quiere hablar Juanito?
10. ¿Que le pregunta la maestra?
11. ¿Que se ha comido Juanito?

B. LA INVENCION MAS IMPORTANTE

Un maestro joven hablaba a su clase. En esta clase había treinta y cinco muchachos pequeños. Escuchaban a su maestro con atención porque les interesaba mucho lo que les explicaba el professor. Este les hablaba de las invenciones modernas.

Al fin les preguntó:

—Quién puede decirme algo muy importante que no existía hace quince años?

Un niño pequenísimo levantó la mano, y en voz clara y alta respondió:

—¡Yo!

maestro:
teacher

había:
there were

interesar:
to interest

explicar:
to explain

preguntar:
to ask

hace quince años:
fifteen years ago

pequenísimo:
very small

clara:
clear

alta:
loud

responder:
to answer, respond

PREGUNTAS

1. ¿Cuántos alumnos había en la clase?
2. ¿Cómo le escuchaban los muchachos al maestro?
3. ¿De qué hablaba el professor?
4. ¿Qué preguntó él?
5. ¿Qué respondió uno de los muchachos?

C. POBRE JOSELITO

A las siete de aquella noche don Ricardo trataba de colgar un cuadro en la sala. De pronto se oyó un grito penetrante de Joselito. Al mismo tiempo salió el niño corriendo a refugiarse en las faldas de su mamá, llorando amargamente.

¿Qué ha pasado, Joselito? inquirió la mamá.

—Papá estaba colgando un cuadro en la pared— explicó Joselito sollozando— y se le cayó sobre el pie....

—Pero eso no es cosa para llorar; más bien yo me hubiera reído.

—Yo también me reí, mamá....

PREGUNTAS

1. ¿Cuál es el título de este cuento?
2. ¿Qué trataba de hacer don Ricardo?
3. ¿A qué hora pasó esta escena?
4. ¿Qué se oyó de pronto?
5. ¿En dónde se refugió Joselito?
6. ¿Qué tal lloraba el niño?
7. ¿Qué le preguntó su madre?
8. ¿Qué le cayó sobre el pie a don Ricardo?
9. ¿Qué habría hecho la mamá de Joselito?
10. ¿Qué había hecho Joselito?

tratar de:
to try to

colgar:
to hang

cuadro:
picture

sala:
living room

de pronto:
suddenly

grito:
shout (n)

refugiarse:
to hide

faldas:
skirts

llorar:
to cry

amargamente:
bitterly

inquirir:
to inquire, to ask

pared:
wall

explicar:
to explain

pie:
foot

más bien:
rather

hubiera reído:
would have laughed

D. UNA MEMORIA BUENA

Carlos, un niño de diez años, asiste a la escuela donde estudia muchas cosas. Le gusta sobre todo la historia y escucha atentamente cuando la maestra explica a la clase los sucesos de tiempos pasados.

Un día la maestra habla a la clase de como Cristóbal Colón descubrió el Nuevo Mundo. Carlos presta mucha atención a lo que dice la maestra. Al fin la maestra termina la lección con estas palabras:

—Y todo esto ocurrió hace mas de cuatrocientos años.

Carlos sigue mirando a la maestra por un minuto más y luego exclama, lleno de asombro:

—¡Señora maestra, que memoria tiene usted!

asistir a:
to attend

atentamente:
attentively

sucesos:
events

Cristóbal Colon:
Christopher Columbus

el Nuevo Mundo:
the New World

más de:
more than

palabras:
words

PREGUNTAS:

1. ¿Qué cosa en la escuela le gusta mucho a Carlos?
2. ¿De qué habla un día la maestra a la clase?
3. ¿Tiene Carlos interés en esta lección?
4. ¿Cómo termina la maestra la leccion?
5. Después de un minuto, ¿que dice Carlos a su maestra?

E. PRUEBA ABSOLUTA

Como se sabe, los padres siempre defienden a sus hijos. También se sabe que hay alumnos que no se preparan para los exámenes finales. Este es el caso que ocurrió al estudiante Rodríguez.

Cuando el señor Rodríguez vio la muy mala nota que recibió su hijo en el examen decidió ir a ver al profesor. Este soportó una tempestad de quejas y protestas, pero al fin dijo al padre:

—El ejercicio de su hijo es igual al de su compañero de al lado.

—¡Bah! — responde al padre — y no será que el compañero ha copiado el ejercicio di mi hijo?

—No señor. El ejercicio comprendía diez preguntas. En las nueve primeras las respuestas de ambos son iguales en todo detalle. Pero en la décima pregunta, el otro muchacho escribió:

— No la sé.

Y su hijo escribió:

— Ni yo tampoco.

hijos:
children

caso:
case

nota:
grade

soportar:
support, put up with

tempestad:
storm

quejas:
complaints

igual:
equal, the same

de al lado:
alongside, next door

comprendía:
contained

respuestas:
answers

ambos:
both

detalle:
detail

décima:
tenth

Ni yo tampoco:
Neither do I

PREGUNTAS

1. ¿Qué hacen siempre los padres?
2. ¿Hay alumnos que no se preparan para los exámenes finales?
3. ¿Quién era uno de esos estudiantes?
4. ¿Qué recibió el padre del estudiante?
5. ¿A quién fue a ver el padre?

PREGUNTAS (Continued)

6. ¿Que soporto el profesor?
7. ¿Qué dijo el profesor al padre?
8. ¿Copió su hijo o el otro muchacho?
9. ¿Cuál fue la última respuesta del compañero de Rodríguez?
10. ¿Cuál fue la última respuesta del estudiante Rodríguez?

F. LA OPINION VERDADERA

Mientras un joven compositor tocaba una de sus obras, el gran músico Albeniz, que habia sido especialmente invitado a la audicion, se quedo profundamente dormido.

Terminado el concierto, el joven compositor queria saber la opinion que acerca de su musica tenian los que asistian alli. Al llegar a Albeniz, el joven compositor, bien irritado en su orgullo profesional, le dijo:

A usted no le pido su opinion, porque ya he visto que durmio todo el rato mientras yo tocaba.

Y quien le dice a usted, respondio Albeniz con sarcasmo, que el dormirse no es una opinion?

joven:
young

compositor:
composer

tocar:
to play (music)

profundamente:
profoundly, deeply

acerca de:
about

orgullo:
pride

rato:
while

PREGUNTAS

1. Que hacia el joven compositor?
2. Como estaba Albeniz durante la audicion?
3. Al fin del concierto, que queria saber el joven compositor?
4. Que le dijo a Albeniz?
5. Como contesto Albeniz?

G. ESTOS NIÑOS

El señor Francisco Ramos es un padre moderno. Cree que los niños tienen ciertos derechos que se deben respetar. Por ejemplo, su hijo Panchito, que tiene siete años, ha tenido varias conversaciones con su padre.

En el último cambio de palabras de una conversación con su padre, Panchito se decidió a abandonar el hogar. Sin perder tiempo subió a su cuarto e hizo un paquete pequeño con algunas cosas que encontró a mano. Luego salió de casa sin ser visto por su padre.

En la esquina de la calle estaba Panchito meditando cuando se le acercó el policía del barrio. Como éste sospechaba algo, le preguntó:

—¿Qué haces aquí?

Y contestó el niño muy tranquilo:

—Estoy escapando de mi casa..., pero me parece que no puedo seguir porque papá me ha prohibido cruzar la calle solo. ¿Qué voy a hacer ahora?

—Vete a casa y pregúntale a tu papá.

derechos:
rights

cambio:
exchange

hogar:
home

perder:
to lose

paquete:
package

a mano:
at hand

Luego:
then

barrio:
district

sospechar:
to suspect

seguir:
to continue

cruzar:
to cross

Vete:
go

PREGUNTAS

1. ¿Qué es el senor Ramos?
2. ¿Qué derechos se deben respetar?
3. ¿Cuántos anos tiene Panchito?
4. ¿Qué han tenido padre e hijo?
5. ¿Qué decidió hacer Panchito después de la última conversación?
6. ¿A dónde subió?

PREGUNTAS (Continued)

7. De donde salio?
8. Fue visto Panchito por su padre?
9. Donde estaba meditando Panchito?
10. Quien se le acerco?
11. Por que se le acerco?
12. Que pregunto el policia al nino?
13. Que le contesto Panchito?
14. Por que no puede seguir?
15. Que le dice el policia?

H. NO ERA TORPE

En la fábrica del señor Medina había obreros inteligentes y también los había torpes. Marcos Gómez era quiza uno de los más listos. Cierto día el patrón le habló así:

--Marcos, no me explico su manera de vivir. Usted gana cincuenta dólares por semana. Tengo entendido que tiene mujer y cinco hijos. Me dicen que se ha comprado un magnífico coche. Ademas, se esta construyendo una casa grande y cómoda. ¿Cómo puede usted hacer todo eso con cincuenta dólares por semana? No lo comprendo. ¿Cuál es el secreto de su éxito?

--Señor Medina, no es un secreto. La fórmula es muy fácil. Hay en la fábrica doscientos obreros. Todos los sábados cuando cobramos, rifo mi paga a dólar la papeleta. El que gana se lleva a casa mis cincuenta dólares, pero yo me llevo....doscientos.

Torpe:
stupid

fábrica:
factory

obreros:
workers

listos:
smart, clever

patrón:
boss

ganar:
earn

comoda:
comfortable

éxito:
success

cobrar:
collect

rifar:
to raffle

paga:
pay (n)

papeleta
ticket

PREGUNTAS

1. ¿Dónde pasa esta escena?
2. ¿Qué clase de obreros había en la fábrica?
3. ¿Qué clase de hombre era Marcos Gómez?
4. ¿Quién le habló cierto día?
5. ¿Cuántos dólares gana Marcos por semana?
6. ¿Cuántas personas hay en su familia?
7. ¿Qué se ha comprado Marcos?
8. ¿Qué se está construyendo?
9. ¿Puede hacer todo eso con cincuenta dólares?

PREGUNTAS (Continued)

10. ¿Que hace Marcos todos los sabados?

11. ¿Por cuánto vende la papeleta?

12. ¿Cuánto se lleva a su casa todas las semanas?

I. RUBEN DARIO

Ruben Darío, el poeta más grande de la America española, viajaba por Chile. Un día fue invitado a una escuela. El profesor de literatura le presentó a sus alumnos.

—¿Quiere usted hacer algunas preguntas a mis alumnos? — dijo el professor al poeta. —Ellos tendrán mucho gusto en contestarle.

Después de varias preguntas generales sobre los grandes escritores, Darío hizo esta pregunta:

—Saben ustedes cómo se llaman los tres más grandes poetas del mundo?

Un alumno se levantó y contestó: —Dante, Milton y....

Olvidó de pronto el tercer nombre. Después de un momento de silencio, respondió con entusiasmo:

—Dante, Milton y usted. Lo siento muchísimo, pero no sé su nombre.

poeta:
poet

fue invitado:
was invited

presentar:
to introduce, to present

dijo:
said (from decir)

gusto:
pleasure

escritores:
writers

mundo:
world

contestar:
to answer

de pronto:
suddenly

nombre:
name

PREGUNTAS

1. ¿Quién fue Ruben Darío?
2. ¿Por dónde viajaba él?
3. ¿Qué le preguntó el profesor a Darío?
4. ¿Qué preguntó Darío finalmente?
5. ¿Cómo contestó el muchacho después de un momento de silencio?

J. ¡OTRA VEZ, PAPA!

La accion de este cuento pasa en un coche de ferrocarril entre un padre y su hijo de seis anos. El chiquillo, que hace sus primeros viajes, insiste en ir asomado a la ventanilla. El padre le reprende, pero, inútilmente. Para corregirlo, le quita la gorra de pronto por la espalda y finge que una ráfaga de viento se la lleva. Todo esto pasa en un segundo, y él la oculta bajo el asiento.

—¿Ves? — le dice el padre al asombrado chiquillo. —Ya te lo decía yó. Ahora no tienes gorra. ¿Qué dirá mamá al verte llegar a casa sin gorra?

El chiquillo rompe en amargo llanto. El padre, que no quiere prolongar la pena de su hijo, le dice:

—Bien, si me prometes ser bueno, te traeré la gorra otra vez. Si silbo fuerte dos veces, verás como vuelve la gorra.

Y, en efecto, el padre silba dos veces y en seguida pone de nuevo la gorra sobre la cabeza de su hijo. El chiquillo da palmadas y exclama con gran alegria:

—¡Otra vez, papa! — y al mismo tiempo arroja la gorra por la ventanilla.

cuento:
story

ferrocarril:
railroad

chiquillo:
little boy

reprender:
to scold

inútilmente:
uselessly

corregir:
to correct

quitar:
to take away

por la espalda:
behind his back

fingir:
to pretend

ráfaga:
gust

ocultar:
to hide

asombrado:
surprised

llanto:
crying

pena:
sorrow

prometer:
to promise

PREGUNTAS

1. ¿Dónde pasa la acción de este cuento?
2. ¿Quiénes son los dos personajes del cuento?
3. ¿Cuántos años tiene el chiquillo?
4. ¿Qué insiste en hacer?

PREGUNTAS (Continued)

5. ¿Quién le reprende?
6. Quién quita la gorra al chiquillo?
7. Donde oculta el padre la gorra?
8. Por que rompe el hijo en amargo llanto?
9. Si quiere la gorra, que debe hacer?
10. Si el padre silba, que cosa vuelve?
11. ¿Cuántas veces silba el padre?
12. Que cosa vuelve en seguida?
13. Qué exclama el chiquillo?
14. Cuando exclama eso, que hace?

silbar:
to whistle

da palmadas:
he claps his hands

K. ERA TACANO

Este episodio paso en Glasgow, Escocia. MacGregor, como algunos escoceses, era bastante tacano. Como iba a pasar las vacaciones al campo, subio con una maleta a un omnibus. El conductor le pidió el importe del pasaje, ocho chelines. MacGregor se negó a pagarlos.

Sólo seis chelines le doy. No voy a pagar un centavo más.

Señor, le he dicho que la tarifa es ocho chelines. Si usted no quiere pagar ese dinero tiene que bajarse.

MacGregor se queda esperando para ver si recibe la rebaja de los dos chelines.

¿Quiere aceptar los seis chelines? insiste MacGregor.

El conductor, colérico por la terquedad del viajero, le grita:

Ahora veremos si se baja o no.

De pronto se apodera el conductor de la maleta del escoces, y la arroja por la ventanilla cuando el ómnibus pasa por un puente.

MacGregor, ciego de ira, le grita al conductor:

¡Ah! ¡Bandido! ¡Asesino! ¡Criminal!... No sólo quiere cobrarme ocho chelines por lo que vale seis, sino que ahora trata de ahogar en el rio a mi hijito que está en la maleta.

tacano:
miser

maleta:
suitcase

omnibus:
bus

importe:
amount

chelines:
shillings

tarifa:
fare

bajarse:
to get off

rebaja:
reduction

aceptar:
to accept

insistir:
to insist

colérico:
angry

terquedad:
stubbornness

apoderarse:
to take hold of

arrojar:
to throw

puente:
bridge

PREGUNTAS

1. ¿Dónde paso este episodio?
2. ¿Son tacaños todos los escoceses?
3. ¿Dónde iba a pasar MacGregor las vacaciones?
4. ¿A que subió?
5. ¿Que pidió el conductor a MacGregor?
6. ¿Cuántos chelines le pidió el conductor?
7. ¿Cuantos chelines quería darle MacGregor?
8. ¿Se bajo del omnibus?
9. ¿Que arroja el conductor por la ventanilla?
10. ¿Cuándo arroja la maleta por la ventanilla?
11. ¿Que le grita MacGregor al conductor?
12. ¿Quién estaba en la maleta?

ciego:
blind

ira:
rage

valer:
to be worth

ahogar:
to drown

L. ¡ESTA VEZ, NO!

Estamos en una casa de comercio. Hay mucha excitación. ¿Por que el desorden general? El dueno ha perdido en las oficinas un billete de cien pesos. ¡No hay cuidado! Todos los empleados son muy honrados. Como prueba de ello, media hora despues aparece un empleado en la oficina. Con una sonrisa en los labios entrega al jefe el dinero que ha encontrado.

Es usted un buen hombre y un empleado honradísimo -- le dice el director muy satisfecho. -- Pero hay una cosa que yo no comprendo. Yo he perdido un billete de cien pesos y usted me trae diez billetes de diez.

-- Lo sé, lo sé muy bien, senor director -- contesta el empleado. -- Todo tiene una explicación. Es que la primera vez que encontré un billete de cien pesos en el suelo, su propietario no tenía suelto... y así no recibí ninguna gratificación.

excitación:
excitement

desorden:
disorder, confusion

dueno:
owner

oficina:
office

¡No hay cuidado!
There's nothing to worry about.

empleados:
employees

honrados:
honest, honorable

prueba:
proof

sonrisa:
smile

labios:
lips

jefe:
chief, boss

explicación:
explanation

suelo:
floor

propietario:
owner

suelto:
change (money)

gratification:
reward

PREGUNTAS

1. ¿Donde hay mucha excitacion?
2. ¿Qué ha perdido el dueno?
3. ¿Qué tal son todos los empleados?
4. ¿Quién aparece en la oficina?
5. ¿Cuándo aparece?
6. ¿Qué entrega al dueño?
7. ¿Qué dice éste al empleado?
8. ¿Qué es lo que no comprende el dueño?
9. ¿Qué gratificacion recibio el empleado la primera vez?
10. ¿Por qué cambió el billete de cien pesos?

M. ¿ DE QUIEN ES EL PERRO?

Era un carpintero que trabajaba en la calle en unas tablas. Estaba cerca de la puerta de una carpintería. A la sombra del banco dormía un perro de lanas. Pasó un gitano y dijo al carpintero:

— Maestro, ¿esquilo al perro?

— Esquílelo si quiere — contestó el carpintero con aire indiferente.

El gitano, sin perder tiempo, coge al perro, saca las tijeras y empieza a esquilarlo.

— ¿Le dejo un poco de pelo en la cabeza?

— Si quiere.

— ¿Le dejo un poco en las patas?

— Muy bien, si quiere.

— Mire, maestro, el perro parece otro.

Al terminar el gitano su tarea, echo a correr el animal.

— El perro parece otro de veras. El animal estaba tan feo, pero ¡que bien parecido lo ha dejado!

— Hombre, me alegro mucho. Es usted una persona de buen gusto.

Limpia el gitano sus tijeras, se las guarda y dice:

— Pues bien, maestro, págueme usted.

Y el carpintero, que seguía trabajando, se encoge de hombros y dice:

— ¿Por qué voy a pagarle si el perro no es mío?

carpintero:
carpenter

tablas:
boards

sombra:
shade

de lanas:
woolly, shaggy

gitano:
gypsy

esquilar:
to cut hair

coger:
grab

tijeras:
scissors

pelo:
hair

patas:
feet, paws

tarea:
task

echar a:
to begin

de veras:
really, truly

feo:
ugly

guardar:
to put away

limpiar:
to clean

Encogerse de hombros:
to shrug one's shoulders

PREGUNTAS

1. Donde trabajaba el carpintero?
2. En que trabajaba?
3. Donde dormia el perro?
4. Quien paso?
5. Que dijo el carpintero?
6. Que saco el gitano?
7. Al terminar su tarea el gitano, que hizo el perro?
8. Que dijo el carpintero al gitano?
9. Por que se alegraba el gitano?
10. Que dijo el gitano al carpintero al fin?
11. Por que no quiso pagar el carpintero?
12. Cuantas personas hablan en este cuento?
13. Que clase de perro era el animal?

N. BUENA RESPUESTA

Todo el mundo sabe que hay millonarios en los diferentes países. También se sabe que hay muchos pobres por todas partes. En el cuento de hoy se trata de un vagabundo. Después de muchas dificultades logró llegar al despacho de un banquero millonario de una gran ciudad en los Estados Unidos.

¿Qué desea usted? le preguntó el banquero.

Señor, pido su protección por sus cariñosos sentimientos de familia.

¿Mis cariñosos sentimientos de familia? preguntó asombrado el banquero. ¿Qué quiere decir con eso? ¿Quién es usted? ¿Es acaso un pariente cuya existencia no conozco? Dígame, cual es el parentesco que nos une?

¡Pues.....somos hermanos!

¿Hermanos, dice usted?

¿No somos los dos hijos de Dios? No podría usted darme algún dinero?

Es verdad. Usted tiene razon, dijo el banquero, dándole una moneda de diez centavos.

¿No es esto muy poco para dar a un hermano?

Al contrario, es mucho, vaya usted ahora a ver a todos sus hermanos y pídale a cada uno diez centavos. Si cada hermano le da diez centavos, le aseguro que será usted mucho más rico que yo.

países:
countries

tratarse de:
to deal with

lograr:
to succeed in

despacho:
office

banquero:
banker

cariñoso:
affecionate

asombrado:
surprised, astonished

querer decir:
to mean

acaso:
perhaps, maybe

pariente:
relative

parentesco:
relationship

unir:
to unite, to join

tener razón:
to be right

moneda:
coin

al contrario:
on the contrary

asegurar:
to assure

PREGUNTAS

1. ¿Cuál es el título de este cuento?
2. ¿Qué sabe todo el mundo?
3. ¿Qué más se sabe también?
4. ¿De quién se trata en este cuento?
5. ¿A dónde logró llegar el vagabundo?
6. ¿Dónde vivía el banquero?
7. ¿Qué preguntó al vagabundo?
8. ¿Por qué pide el vagabundo dinero al banquero?
9. ¿Cuánto le dio el banquero?
10. ¿Son los diez centavos poco o mucho para el vagabundo?
11. ¿Cual es la opinión del banquero?
12. ¿Qué debe hacer el vagabundo?
13. Si recibe diez centavos de cada uno, ¿será rico o pobre?
14. ¿Será más rico que el banquero?
15. ¿Le gusta el cuento de hoy?

0. BUEN NEGOCIO

Este episodio pasó entre Pérez y Gómez, gente de campo. Una tarde tibia de primavera, Pérez vendió a Gomez un caballo en cien pesos. Pero cuando Gómez quiso montarlo, el caballo cayó muerto, tan enfermo estaba. Al enterarse Pérez de tal accidente, juzgó conveniente alejarse del pueblo por algún tiempo. Meses después volvió al pueblo y vio a Gomez.

—Mire, Gómez— dijo Perez. Quiero excusarme por haberle vendido aquel caballo... Lo siento mucho.

—No es nada. No se preocupe— dijo Gomez. —De cualquier manera hice buen negocio. No puedo quejarme. Así que murió el caballo lo escondí para que nadie supiera lo que había pasado al animal. Luego organicé una rifa entre la gente del pueblo. Hice cien numeros a peso cada uno. Los vendí todos, y luego anuncié al ganador que se quedaría con el caballo.

—¿Y quién lo ganó?

— Gutiérrez...

—¿Y se enojó mucho cuando supo la verdad?

—¡Por supuesto!— contestó Gómez. —Se enojó tanto que tuve que devolverle lo que había pagado por el billete de la rifa.

NEGOCIO:
business

tibia:
neither warm nor cold

caballo:
horse

montar:
to mount

juzgar:
to judge

alejarse:
to go away

excusarse:
to apologize

preocuparse:
to worry

De cualquier manera:
anyway

quejarse:
to complain

esconder:
to hide

supiera:
would know

anunciar:
to announce

ganador:
winner

ganar:
to win

enojarse:
to get angry

Por supuesto:
of course

devolver:
to return (something)

PREGUNTAS

1. ¿Entre quiénes pasó este episodio?
2. ¿Qué eran Pérez y Gómez?
3. ¿Cuándo vendió Pérez el caballo a Gómez?
4. ¿Cuándo cayó muerto el caballo?
5. ¿Qué hizo Pérez al oír del accidente?
6. Al volver al pueblo, ¿a quien vio?
7. ¿Qué quería hacer Pérez?
8. ¿Qué contestó Gómez?
9. ¿Que hizo cuando murió el caballo?
10. ¿Cuántos números de rifa hizo él?
11. ¿Quién había sido el ganador?
12. ¿Se enojó éste cuando supo la verdad?
13. ¿Qué hizo Gómez para calmarlo?
14. ¿Cuánto recibió Gutiérrez?

P. ¡NO SE PREOCUPE USTED!

Personajes: Especialista de enfermedades nerviosas
El señor García

Sitio: Consultorio de un médico

—Señor García, usted se preocupa demasiado por los problemas económicos.

—Es cosa natural en nuestros días.

—El preocuparse es un grave error. Es necesario vivir sólo en el presente, amigo mío. No piense usted en el pasado ni en el futuro.

—Pero, doctor....

—Mire, voy a darle un ejemplo. Hace más de un mes, vino a mi consultorio cierto señor López. El pobre hombre no podía dormir hacia varias semanas a causa de las deudas que había contraído con su sastre.

—Y luego, ¿qué.....?

—Tuve éxito en persuadirlo a no pensar en ello. Le dije que debía vivir como si no debiera un centavo a nadie.

—¿Y cuál fue el resultado de su consejo?

—Ahora duerme como un lirón y hasta se ha puesto gordo.

—Lo sé,doctor— dice suspirando el paciente. —Yo soy su sastre.

preocuparse:
to worry

demasiado:
too much

grave:
serious

pasado:
past

ejemplo:
example

Hace más de un mes:
more than a month ago

a causa de:
because of

deudas:
debts

contraído:
contracted

sastre:
tailor

tener éxito:
to be successful

como si no debiera:
as if he didn't owe

duerme como un lirón:
sleeps like a doormouse

gordo:
fat

suspirar:
to sigh

PREGUNTAS

1. ¿Quiénes son los personajes de este cuento?
2. ¿Quién se preocupa demasiado?
3. ¿Por qué se preocupa el señor García?
4. ¿Es el preocuparse un grave error?
5. ¿Es una buena idea vivir en el presente?
6. ¿Qué había contraído el otro paciente?
7. ¿Con quién había contraído las deudas?
8. ¿Qué debía hacer según el médico?
9. ¿Cuál fue el resultado?
10. ¿Quién era su sastre?
11. ¿Qué título tiene este cuento?

Q. NO ERA DE AQUEL COLOR

Personas hay que cambian de caracter a causa de la vida intensa que llevan. Eso le pasó al señor Muñoz, un hombre sumamente nervioso. Como padecía de alucinaciones y tenía muchos dolores, fue a ver a un médico y le dijo:

¡Oh! doctor, estoy muy enfermo; sufro mucho. Si sólo pudiera morirme de una vez!

El médico trató de calmarlo:

No se preocupe. Voy a hacer todo lo posible por ayudarlo.

Además de todos mis dolores, tengo un gato en el estómago.

Un qué?

Un gato, doctor.

¡No diga tonterías! Eso es imposible. Nadie puede vivir con un gato en el estómago. Mejor dicho, ningún gato puede vivir en el estómago de una persona!

Le aseguro que sí, doctor. Yo sé lo que le digo... ¡Créame, doctor! Lo siento en el estómago. Salta... y hasta maulla!

Y así pasa media hora en el consultorio. Al fin, el médico, ya desesperado, dijo a su paciente:

Bien...En ese caso, lo único que puedo hacer es operarlo. Venga a verme mañana y le saco el gato del estómago.

Al día siguiente, allí estaba el paciente. El médico lo tendió en un sofá y le dio cloroformo. Mientras el otro estaba dormido, el médico trajo un gato y lo puso a su lado. Cuando el hombre volvió en sí vio que el médico tenía en la mano un gato.

padecer:
to suffer

dolores:
aches, pains

de una vez:
once and for all

todo lo posible:
everything possible

tonterías:
foolish things

saltar:
to jump, leap

desesperado:
desperate

lo unico:
the only thing

al dia siguiente:
the next day

tender:
to stretch out

tener razon:
to be right

volver en sí:
to regain consciousness

alegría:
happiness

gris:
gray

Q. NO ERA DE AQUEL COLOR (Continued)

Amigo le dijo el médico confieso que usted tenía razon. Lo operé, y en efecto, aquí está el gato que le saqué.

Miró el paciente al gato, primero con alegría, pero luego desconsolado exclamó:

¡Pero no, doctor! ¡Usted me ha engañado! ¡Ese gato es gris y el que tengo en el estómago es negro!

PREGUNTAS

1. ¿Quién cambió de carácter en el cuento?
2. ¿Qué tal era el señor Muñoz?
3. ¿De qué padecia? (sufría)
4. ¿A quién fue a ver?
5. ¿Qué dijo al médico?
6. ¿Qué contestó el médico?
7. ¿Qué le aseguró el paciente?
8. ¿Cuánto tiempo pasan los dos en el consultorio?
9. ¿Cuándo iba a operarlo?
10. Cuando volvio en sí, ¿qué vio el paciente?
11. ¿De qué color era el gato que tenía el médico en la mano?
12. Segun el paciente, ¿de qué color era el gato que tenia en el estómago?

R. CURIOSIDAD INFANTIL

Cristóbal era el antiguo sirviente de una familia andaluza. Tenía casi ochenta años, las piernas débiles y la cabeza no muy fuerte.

Aunque no estaba ya en condiciones de trabajar, ni mucho ni poco, los amos lo conservaban a su lado. Hacían esto con mucho gusto, pues agradecían los servicios que el buen criado le había prestado toda la vida. Además, era Cristobal muy hábil en entretener a los niños, y en la casa había dos: María y Pedro.

Una tarde, entre los dos, casi acabaron con la paciencia del pobre viejo, y también con su saber, que no era mucho.

—Cristóbal, ¿cuántas estrellas hay?

—Pues,...unas noches hay más...y otras menos...

—¿Y por que?

Porque en las noches de luna no salen todas las estrellas.

—¿Crees tú que la luna es una estrella?

—No, la luna...es la luna.

—¿Dónde están sujetas las estrellas?

—En el aire.

—¿Y no pueden caer?

—No lo creo. Tengo ochenta años y nunca he visto caer ninguna.

—¿Y dónde está el sol?

Cristóbal, sin saber qué decir, empezó a cantar.

antiguo:
old

andaluza:
Andaluzian

ni mucho ni poco:
not at all

amos:
masters

conservar:
to keep

prestar:
to lend

hábil:
able, clever

acabar con:
to put an end to

el saber:
knowledge

estrella:
star

luna:
moon

sujetas:
fastened, fixed

sol:
sun

cantar:
to sing

carbon:
coal

R. CURIOSIDAD INFANTIL (Continued)

—¿No lo sabes?

— Claro que lo sé!

— Oye Cristobal, ¿Cómo anda el tren?

—¿El tren? ¿Tú has visto el carbon que lleva dentro?

— Si, lo he visto.

— Y has visto el maquinista?

— También.

— Pues, ahí lo tienes. Abre los ojos y verás la explicación de muchas cosas.

—¿Son veneno los fósforos?

—¿Son malos los moros?

—¿Por qué llueve, Cristóbal?

—¿Quién es más fuerte, un toro o un caballo?

— Oye, Cristobal...

— Oye, Cristóbal...

El pobre Cristobal tuvo que cubrirse los oídos.

En el momento en que la conversacion era más animada pasó por allí la señora de la casa. Al ver a sus hijos los acarició y preguntó al viejo:

— ¿Son malos contigo, Cristobal? Si es así, desde mañana vuelven a la escuela y no hay más vacaciones.

El buen Cristóbal contestó con una triste sonrisa en los labios:

— No, señora, el que irá a la escuela desde mañana soy yo.

dentro:
inside

maquinista:
engineer

veneno:
poison

fósforos:
matches

moros:
Moors

tener que:
to have to

oídos:
ears

animada:
lively

acariciar:
to hug, caress

sonrisa:
smile

PREGUNTAS

1. ¿Quién era Cristóbal?
2. ¿Podía trabajar mucho o poco?
3. ¿Cuánto tiempo había prestado servicios?
4. ¿Quiénes eran los niños de la familia?
5. ¿Cuándo casi acabaron con la paciencia de Cristobal?
6. ¿Cuáles eran algunas preguntas de los niños?
7. ¿Podía el viejo contestar todas las preguntas de María y Pedro?
8. ¿Cuándo pasó por allí la señora de la casa?
9. ¿Qué preguntó la señora a Cristóbal?
10. Para contestar todas las preguntas de los niños, ¿qué tenía que hacer Cristobal?

S. UNA COMIDA EN LA INDIA

El episodio que voy a contar, lo oí por primera vez en la India, y aunque habrá algunos escépticos que lo llamaran falso, en aquel país lo consideran auténtico.

La acción tiene lugar en la India. Un gran funcionario colonial y su esposa dan una comida. Asisten a ella oficiales y empleados civiles, acompañados de sus esposas, y un naturalista norteamericano. Se sientan a la mesa en el lujoso comedor, de lustroso suelo de mármol y grandes ventanas que se abren a una terraza.

La conversación es animada y agradable. Hay una viva discusion entre una joven y un tozudo coronel. Ella afirma que han pasado los tiempos en que las mujeres se subían a las sillas a la vista de un ratón. El coronel sostiene lo contrario.

Toda mujer, en situaciones apuradas dice el coronel siempre empieza a gritar. El hombre, en cambio, a pesar de querer hacer lo mismo, no lo hará, porque tiene un poco más dominio de si mismo. Y eso es lo que cuenta.

El profesor norteamericano observa a los invitados, sin tomar parte en la discusión. De pronto, nota un singular cambio de expressión en la cara de la duena de la casa. Tiene las facciones contraídas y los ojos fijos en el espacio. Hace una seña al criado que está de pie detrás de su silla, y le dice algo al oído. Los ojos dilatados del muchacho indican gran inquietud, y el sale rápidamente del comedor.

El norteamericano es el único de los invitados que se ha dado cuenta de esta escena. Sólo él observa que, unos segundos después, el criado coloca un tazón de leche en la terraza. El naturalista comprende pronto lo que pasa. En la India, aquel tazón de

contar:
to tell

escepticos:
skeptics

tener lugar:
to take place

funcionario:
official

esposas:
wives

lujoso:
luxurious

suelo:
floor

mármol:
marble

animada:
lively

tozudo:
stubborn

ratón:
mouse

apuradas:
difficult

a pesar de:
in spite of

dominio de sí mismo:
self control

tomar parte:
to take part

S. UNA COMIDA EN LA INDIA (Continued)

leche no puede tener más que un objeto: el de servir de cebo a una serpiente..¡Es seguro que hay una cobra en el comedor!

El profesor levanta los ojos hacia las vigas del techo, pero no la ve allí. Echa miradas por tres de las esquinas del comedor, y no descubre nada. En la cuarta esquina están los criados esperando el momento de servir el próximo plato. Queda sólo un sitio donde puede esconderse el alevoso reptil: ¡debajo de la mesa!

El primer impulso del naturalista es dar un salto atrás y prevenir a los invitados. Pero se da cuenta, en seguida, de que si lo hace, provocará el asalto mortífero de la cobra. Comienza, más bien, a hablar muy rápidamente y de tal manera que todos le escuchan atentos.--Me gustaría conocer -- dice --el grado de dominio de sí mismo que tiene cada uno de nosotros. Voy a contar hasta trescientos...cosa de cinco minutos. Mientras yo cuento todos Vds. permanecerán inmóviles. Los que hagan el menor movimiento tendrán que pagar una multa de cincuenta rupias... ¡Ahora!

Los veinte invitados asumen la rígida actitud de estatuas de piedra...Doscientos ochenta... Al llegar a este número, el profesor ve con el rabillo del ojo a la cobra saliendo de debajo de la mesa y arrastrándose hacia el tazón de leche. De un salto abandona el norteamericano su asiento, corre hacia las ventanas y las cierra violentamente, mientras se oyen en el comedor varios gritos de espanto.

--Tenía Ud. razon, Coronel, comenta el anfitrión. --Un hombre acaba de darnos un ejemplo perfecto de dominio de sí mismo.

duena:
owner

facciones:
features

fijos:
fixed

espacio:
space

dilatados:
wide open

inquietud:
worry

darse cuenta de:
to realize, become aware of

colocar:
to place

tazón:
large bowl

cebo:
bait

vigas:
beams

techo:
ceiling

echar miradas:
to glance

descubrir:
to discover

S. UNA COMIDA EN LA INDIA (Continued)

— Un momento, — dice el professor volviéndose hacia la dueña de la casa. — ¿Como supo Ud., señora, que había una cobra en el comedor?

Una leve sonrisa ilumina la cara de la señora. — Pues, — contesta, — porque la sentí reptar sobre uno de mis pies...

PREGUNTAS

1. ¿Dónde tiene lugar la acción de este cuento?
2. ¿Quiénes dan una comida?
3. ¿Quiénes asisten a ella?
4. ¿Cómo es el comedor?
5. ¿Qué afirma la joven?
6. ¿Qué profesión tiene el norteamericano?
7. ¿Qué nota el profesor?
8. ¿A quién hace seña la dueña de la casa?
9. ¿Qué hace el criado?
10. ¿Dónde coloca el criado al tazón?
11. ¿Qué objeto tiene el tazón de leche?
12. ¿Dónde está escondido el reptil?
13. ¿Qué comienza a hacer el naturalista?
14. ¿Hasta qué número va a contar?
15. ¿Hasta qué número llega?
16. ¿Cómo supo la dueña de la casa que había una cobra en el comedor?

esconderse:
to hide

alevoso:
treacherous

debajo de:
under, beneath

atrás:
backwards

prevenir:
to warn

mortífero:
deadly

atentos:
attentively

cosa de:
about

permanecer:
to remain

el menor:
the least

multa:
a fine

rupias:
rupees (coin of India)

estatua:
statue

rabillo del ojo:
corner of his eye

arrastrar:
to crawl

S. UNA COMIDA EN LA INDIA (Continued)

espanto:
fright

anfitrion:
host

volverse:
to turn, turn around

leve:
light, slight

sentir:
to feel

reptar:
to crawl